

Handleiding

Vertaling van de originele handleiding

Nr. 99+3906.NL.80X.0

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Chassis Nr.

Schijvenmaaier

NOVADISC 732

(Type PSM 3906 : + . . 00001)

NOVADISC 812

(Type PSM 3907 : + . . 00001)

NOVADISC 902

(Type PSM 3908 : + . . 00001)

Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvoorschriften. Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

Attentie! Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op www.poettinger.at/poetpro

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Alle veiligheidsinrichtingen, aftakas en bedieningselementen zijn aanwezig.



Bediening, ingebruikname en onderhoud van de machine of het werktuig is aan de hand van de handleiding met de klant besproken en uitgelegd.



Bandenspanning gecontroleerd.



Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.



Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.



Aanpassingen aan de tractor zijn gerealiseerd: Driepuntsbevestiging



Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.



Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.



Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.



Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.



Informatie is verstrekt omtrent opties en extra mogelijkheden.



Er is gewezen op het belang van het bestuderen van de handleiding.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Inhoudsopgave

Inleiding	5
GEBRUIKTE SYMBOLEN	
CE-kenmerk	6
Veiligheidsaanwijzingen:	6
WAARSCHUWINGSPICTOGRAMMEN	
Positie en betekenis van de waarschuwingssymbolen	7
Gevarenzone rond de machine	11
MACHINE AAN DE TREKKER AANBOUWEN	
Veiligheidsinstructies	12
Machine aan de trekker aanbouwen	12
Beschermplaten en afdekdoeken	14
Hydraulische zijwaartse bescherming	14
Algemene opmerkingen	15
PARKEREN VAN HET WERKTUIG	
Werktuig in de werkpositie parkeren	16
Werktuig in de transportpositie parkeren	17
Buiten parkeren	17
Algemene veiligheidsinstructies	18
Transportpositie	18
Uitgangpositie	18
Omschakelen in de transportpositie	18
WERKPOSITIE	
Algemene veiligheidsinstructies	20
Werkpositie	20
Uitgangpositie	20
Omschakelen naar werkpositie	20
GEBRUIK	
Algemene richtlijnen voor het werken met het werktuig	21
Maaien	21
Draaimanoeuvre bij het maaien	22
Achteruitrijden	22
Botsbeveiliging	22
MONTAGE VAN OPTIES	
Veiligheidsaanwijzingen	23
1. Slijtage- en verhoogde maaisloffen	23
2. Zwadvormer	24
3. Extra zwadvormer	24
4. Beschermdeuk	26
5. Transportkegels (Optie)	26
Veiligheidsaanwijzingen	27
In gebruik nemen	27
Keren bij het maaien	28
GEBRUIK	
Gebruik op hellingen	29
ALGEMEEN ONDERHOUD	
Veiligheidsaanwijzingen	30
Algemene onderhoudsaanwijzingen	30
Reinigen van machinedelen	30
Parkeren in de open lucht	30
Winterklaar maken	30
Cardanassen	31
Hydraulische installatie	31
Algemene veiligheidsinstructies	32
Oliepeilcontrole bij de maaibalk	32
Olie verversen maaibalk	33
Olie verversen hoofdtransmissie	33
Oliepeilcontrole hoektransmissie	33
Aandrijfriemaandrijving	34

Instelling ontlastingsveer	34
Montage van de maaimessen	35
Slijtagecontrole van de maaimeshouder	36
ONDERHOUD EN REPARATIES	
Houder voor het snel verwisselen van de maaimessen	37
Controles van de ophanging van het maaimes	37
Verwisselen van de maaimessen (vanaf bouwjaar 2004)	37
Opbergen van de hendel	38
AFZONDERLIJK HEFSYSTEEM	
Maaien met slechts één maaieenheid	39
TECHNISCHE GEGEVENS	
Technische gegevens	41
Gebruik conform bestemming van de machine	41
Plaats van het typeplaatje	42
AANHANGSEL	
VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	
Smeerschema	49
Smeermiddelen	51
TAPER SPANBUSSEN	
Montageaanwijzing voor Taper spanbussen	54
Combinatie van trekker en aanbouwmachine	55



**Veiligheids-
voorschrif-
ten in aanhangsel
A in acht nemen**

Inleiding

Geachte gebruiker!

Met behulp van deze handleiding kunt u de machine leren kennen. De handleiding informeert u bovendien op een overzichtelijke manier over een veilig en juist gebruik, onderhoud en reparatie. Het verdient daarom aanbeveling om de handleiding te lezen.

De handleiding maakt deel uit van de machine. De handleiding moet tijdens de levensduur van de machine op een geschikte plaats worden bewaard en op ieder moment voor het personeel toegankelijk zijn. Aanwijzingen over nationale voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, wegenverkeerswet en milieubescherming moeten worden aangevuld.

Alle personen die de machine gebruiken, onderhouden of transporteren, moeten deze handleiding, met name de veiligheidsaanwijzingen, hebben gelezen en begrepen, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Als de handleiding niet wordt nageleefd, komen evt. garantieclaims te vervallen.

Heeft u vragen met betrekking tot de inhoud van de handleiding of andere vragen over de machine, neem dan contact op met uw dealer.

Door tijdige en correcte onderhoud en reparatie overeenkomstig de vastgelegde onderhoudsintervallen, wordt de bedrijfs- en de verkeersveiligheid gegarandeerd. Ook komt dit de betrouwbaarheid van de machine ten goede.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van Pöttinger of reserveonderdelen en toebehoren die zijn goedgekeurd door Pöttinger. Van deze onderdelen is de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor machines van Pöttinger vastgesteld. Wordt gebruik gemaakt van niet goedgekeurde onderdelen, dan komt de garantie te vervallen. Om het prestatievermogen van de machine ook op de langere duur te garanderen, verdient het aanbeveling om de originele onderdelen ook na afloop van de garantietermijn te gebruiken.

De productaansprakelijkheidswetgeving verplicht de producent en de dealer bij de verkoop van de machines een handleiding mee te leveren en de klant bij de machine te instrueren over de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is een bevestiging in de vorm van een overdrachtsverklaring noodzakelijk. De overdrachtsverklaring bevindt zich bij de machine op het moment van aflevering.

In de zin van de productaansprakelijkheid is iedere zelfstandige en landbouwer ondernemer. Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid valt daarom niet onder de aansprakelijkheid van Pöttinger. Als bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid geldt schade die door de machine ontstaat, maar niet aan de machine.

De handleiding maakt deel uit van de machine. Geef ze daarom door aan volgende eigenaar van de machine. De volgende eigenaar moet worden geïnstrueerd en op genoemde voorschriften worden gewezen.

Uw Pöttinger-serviceteam wenst u veel succes.

CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk geeft aan dat de machine beantwoordt aan de machinerichtlijn en andere toepasselijke EG-richtlijnen.



EG-conformiteitsverklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG-conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

Veiligheidsaanwijzingen:

In de handleiding vindt u de volgende symbolen met aanwijzingen:

GEVAAR

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een dodelijk of een levensbedreigend letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

WAARSCHUWING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een zwaar letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

VOORZICHTIG

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

AANWIJZING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op materiële schade.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

TIP

Dergelijke teksten geven bijzondere aanbevelingen en adviezen met betrekking tot het economisch gebruik van de machine.

MILIEU

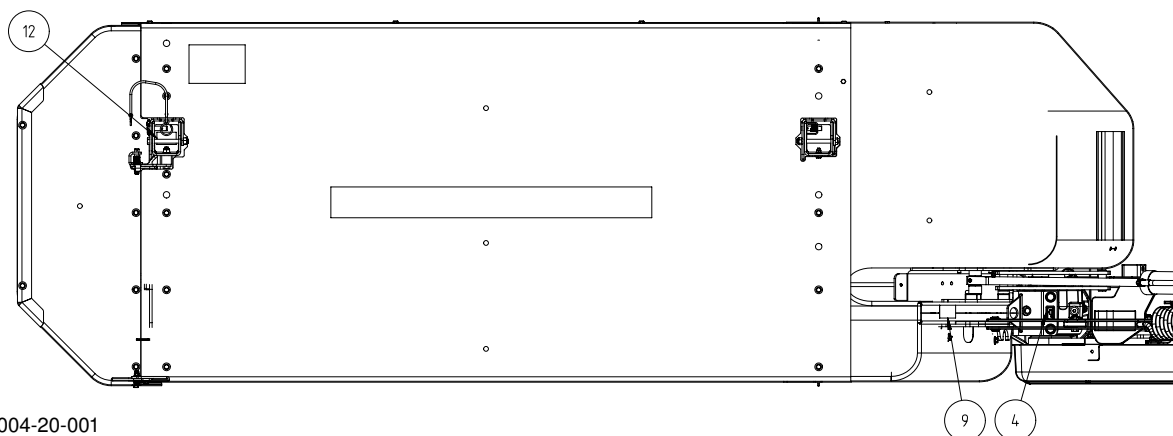
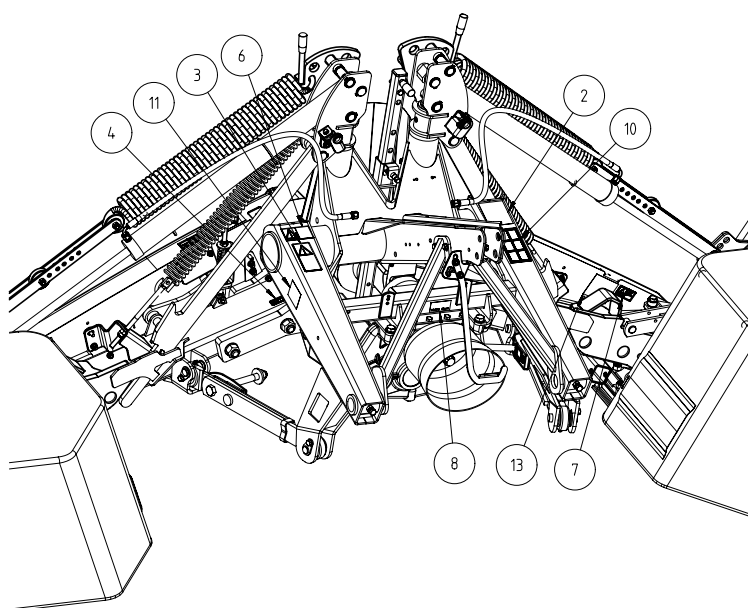
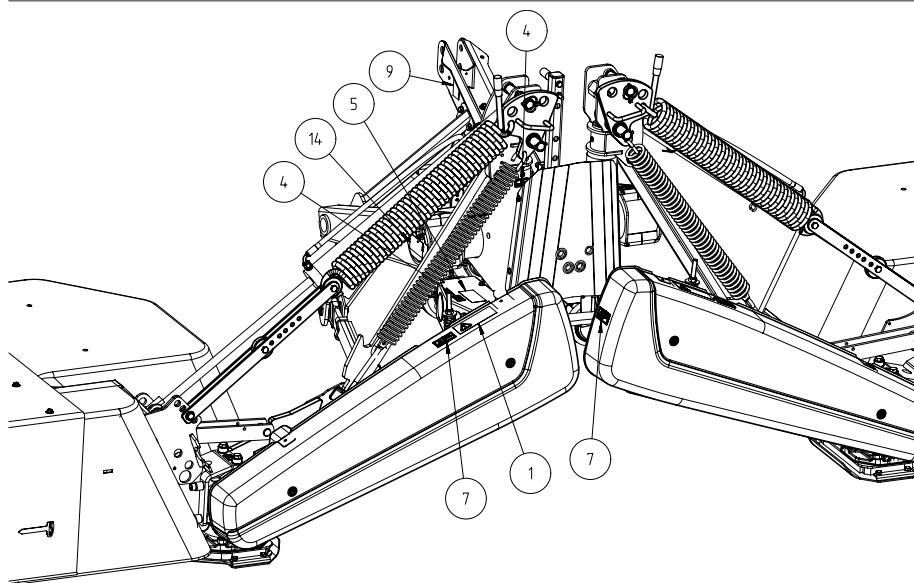
Dergelijke teksten geven u handelwijzen en advies inzake milieubescherming.

Als (optie) aangegeven uitrustingen zijn alleen standaard beschikbaar bij bepaalde uitvoeringen van de machine of worden alleen voor bepaalde uitvoeringen als speciale uitrusting geleverd of worden alleen in bepaalde landen aangeboden.

Afbeeldingen kunnen in detail afwijken van de machine en dienen te worden begrepen als principe-afbeelding.

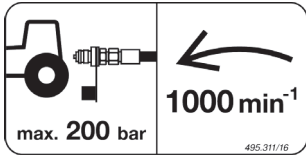
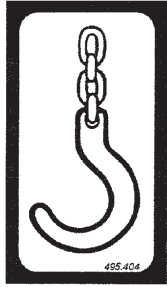
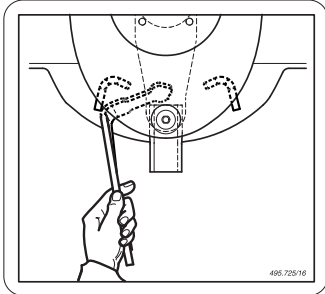
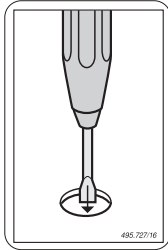
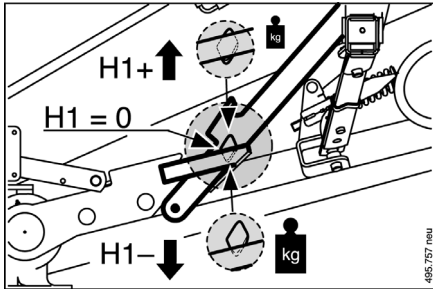
Aanduidingen als links en rechts gelden altijd in rijrichting, als niet anders blijkt uit tekst of beeld.

Positie en betekenis van de waarschuwingssymbolen



004-20-001

#	Betekenis	Tekening
1 (2x)	Riemspanning controleren 494.355	
2	Houd afstand tot de draaiende rotoren. 494.388	
3	Voordat de machine in gebruik wordt genomen, moet de gebruiksaanwijzing worden gelezen! 494.529	
4 (10x)	Smeerpunt - vet 495.646	
5 (2x)	Wacht totdat de maaischijven stilstaan voordat u zich in de gevarenczone begeeft. 495.158	
6	Vóór onderhoudswerkzaamheden moet de tractor worden stopgezet en de contactsleutel worden verwijderd. 495.165	
7 (5x)	Gevaar voor beknelling! 495.171	

#	Betekenis	Tekening
8	Toerental 1000 tpm 495.311	
9 (3x)	Positie transportoog 495.404	
10	Productaansprakelijkheid 495.713	<div> <div> <p>Подпись подписано представителем при применении продукта в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Цель: обеспечить ответственность за товар.</p> </div> <div> <p>Вашим подписом на предмет применения продукта в соответствии с инструкцией по эксплуатации вы подтверждаете получение товара в соответствии с техническими характеристиками и инструкцией по эксплуатации. Цель: обеспечить ответственность за товар.</p> </div> <div> <p>Предоставить подпись на подписательном листе к акту применения продукта в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Цель: обеспечить ответственность за товар.</p> </div> </div>
11	Vervangen van messen 495.725	
12 (2x)	Beschermdoek openen 495.727	
13	Aanbouwhoogte 495.757	

#	Betekenis	Tekening
14	Mesuitrusting	<p>Technical drawing of a cutting tool assembly (Mesuitrusting) showing four components:</p> <ul style="list-style-type: none"> L (434.969.999) R (434.970.999) 434.960 434.961

Gevarenzone rond de machine

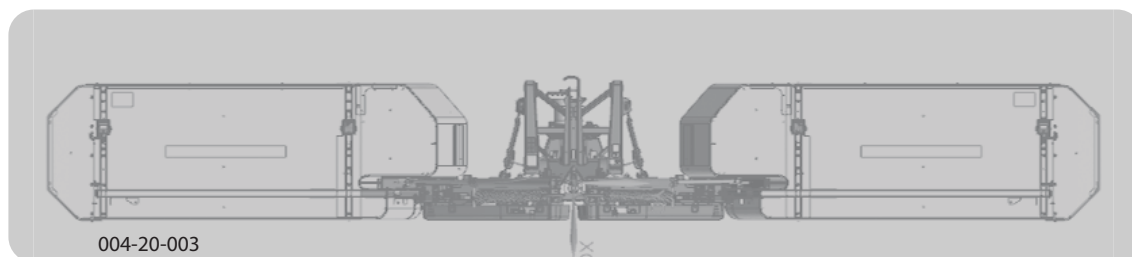
GEVAAR

Levensgevaar door zwenkende en klappende maaibalken.

- Niet in het zwenkgebied van de maaibalken begeven.
- Zorg ervoor dat het zwenkgebied vrij is en er zich verder geen personen in de gevarenzone bevinden, voordat u maaibalken naar boven of beneden zwenkt.



- De gevarenzone rond de machine is grijs gemarkeerd en mag niet worden betreden. De bediener van het werktuig moet de gevarenzone altijd in het zicht hebben. Mensen die zich in de gevarenzone bevinden, moeten onmiddellijk hieruit worden weggestuurd.
- Onmiddellijk vóór het wegrijden met de voertuigcombinatie moet de bestuurder van de combinatie nogmaals zorgen dat zich niemand in de gevarenzone bevindt.
- De gevarenzone mag alleen voor onderhoud/instelwerkzaamheden en noodbediening worden betreden en dit alleen nadat de aandrijving van de combinatie tot stilstand is gekomen, en nadat de tractor en het werktuig werden beveiligd tegen weggrollen.
- Een langer verblijf is alleen toegestaan in het gebied dat voor onderhoud/afstelwerkzaamheden en noodbediening is voorzien.



Veiligheidsinstructies

! GEVAAR

Levensgevaar – door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Voor iedere ingebruikname moet het voertuig worden gecontroleerd op verkeersveiligheid (verlichting, reminstallatie, beschermingen, ...)!

! GEVAAR

Levensgevaar - door gebruik van een machine met automatisch rijdende aangebouwde werktuigen
Het zicht tijdens een transportrit met aangebouwde machine NOVACAT A10 is beperkt.

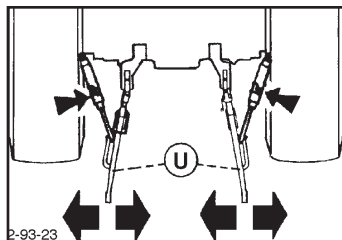
- Gebruik de machine alleen met trekkers waarbij het zicht tijdens een transportrit niet negatief wordt beïnvloed.

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage-A1 pt. 7.), 8a. - 8h.)

Machine aan de trekker aanbouwen

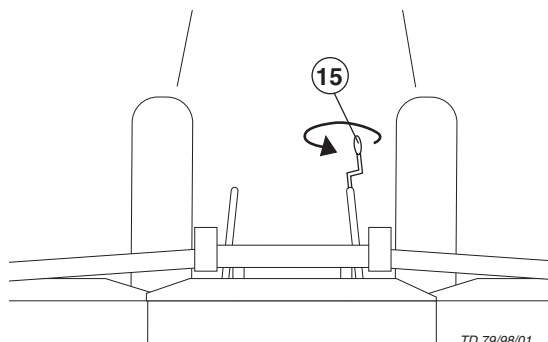
De maaier in het midden aan de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienovereenkomstig afstellen.
- De hydraulische hefstangen begrenzen om zijwaartse speling te voorkomen.



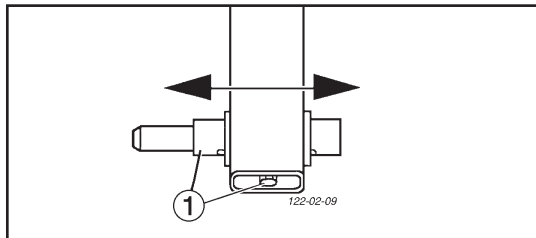
Hefarm van de hefinstallatie horizontaal instellen

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling (15) het aanbouwraam horizontaal afstellen.



Machine aan de driepuntsaanhanging bevestigen

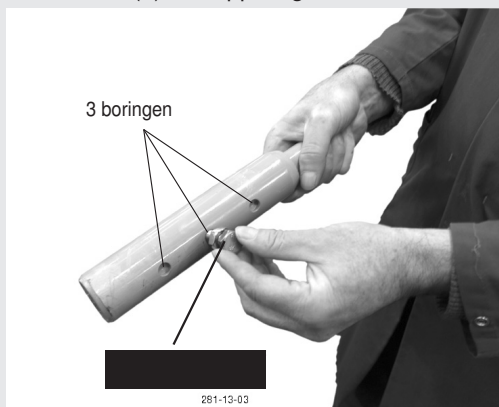
- Trekstangbouten (1) met de bevestigingsschroef aan het draagframe instellen volgens de driepunts categorie en de spoorbreedte. De maaier mag niet langs de achterste trekkerbanden schuren.



! LET OP

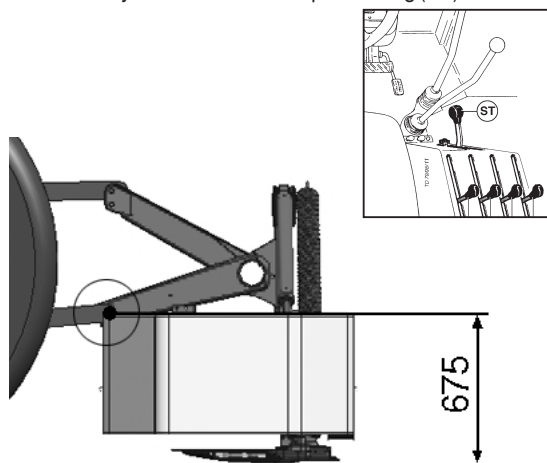
Risico op beschadiging doordat de machine van de trekker losraakt.
Wanneer de schroef alleen in de houder is gefixeerd en de boring in de bout niet bereikt, kan de bout zijwaarts bewegen, waardoor de maaier kan loskomen uit de aangekoppelde positie.

- Controleer de vaste verbinding tussen schroef (1) en koppelingsbout.



Instelling van de hefarmhoogte

- Trekkerhydrauliek door de diepteaanslag (ST) instellen.

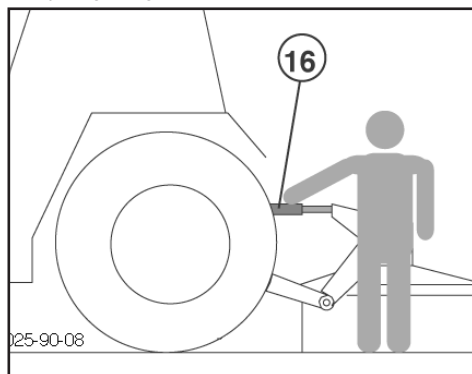


004-20-007

- De afstand van de hefarmbouten tot de bodem moet ca. 675 mm bedragen.

Topstangspilboom instellen

- Door de topstangspilboom (16) te verdraaien wordt de maai-installatie in horizontale of licht naar voren overhellende positie gebracht.
- Door de topstangspilboom (16) te verdraaien wordt de snijhoogte ingesteld.

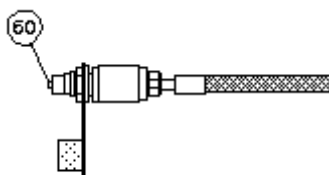


025-90-08

Een juiste afstemming, montage en onderhoud van de cardanas is een voorwaarde voor een lange levensduur.

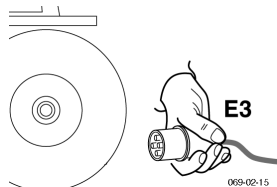
Voor details zie het hoofdstuk 'Cardanas'. De aanwijzingen dienen in elk geval te worden opgevolgd.

Hydraulische stekkerkoppeling (60) aansluiten



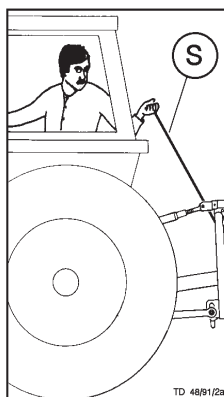
Stroomvoorziening aansluiten

- De kabel bij de tractor aankoppelen (E3).



069-02-15

Klepontgrendelingskabel(S) naar de trekkercabine leggen.



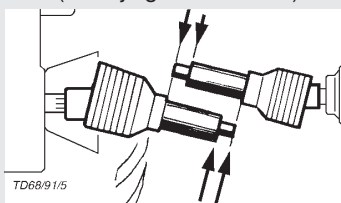
TD 48/91/2a

Cardanas koppelen

! AANWIJZING

Gevaar voor materiële schade aan de machine of aan de cardanas.

- Pas de lengte van de cardanas aan de trekker aan. (zie bijlage 'Cardanas')



TD68/91/5

Beschermplaten en afdekdoeken

! GEVAAR

Levensgevaar – door roterende of wegslingerende onderdelen

- De veiligheidsvoorzieningen moeten worden gecontroleerd op functioneren, juiste positie en conditie, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.
- De veiligheidsvoorzieningen voor u begint te werken neerklappen.
- Vervang gebrekkige veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk.
- Wijzigingen aan, of gebruik niet conform bestemming van de veiligheidsvoorziening valt niet onder de verantwoordelijkheid van de producent.
- Stap niet op veiligheidsvoorziening, daar deze hierdoor kan worden beschadigd.

! GEVAAR

Levensgevaar – door roterende of wegslingerende onderdelen

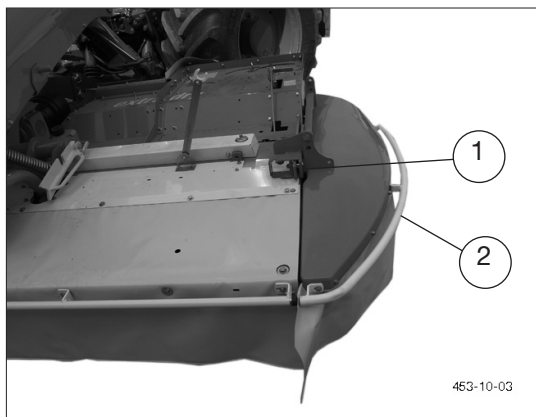
- Schakel de aandrijving van de maaibalk uit.
- Wacht tot de maaibalk stilstaat voordat u de beschermplaten en afdekdoeken omhoog zwenkt.

Beschermplaten en afdekdoeken moeten voor het inschakelen van de machine worden neergeklapt (= in arbeidspositie gebracht)

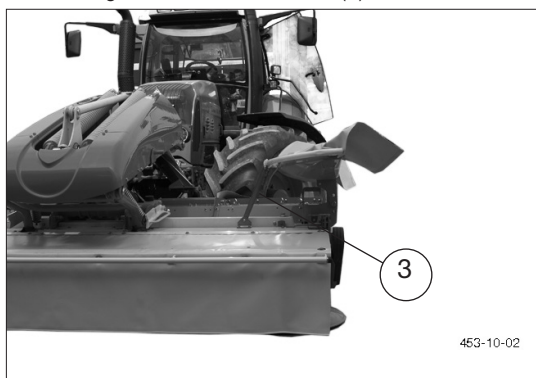
Bij onderhoudswerkzaamheden of parkeren kunnen de beschermplaten en afdekdoeken omhoog worden geklapt.

Omhoog klappen

1. Vergrendeling (1) losmaken en bescherming (2) opklappen



2. Beugel in houder vastzetten (3)



Hydraulische zijwaartse bescherming

! VOORZICHTIG

Risico van een lichte of gemiddelde verwonding door beknelling aan de zijwaartse beschermingen.

- Ga zeer oplettend te werk bij het zwenken van de zijwaartse bescherming.
- Grijp niet in het gevarenbereik.
- Geen personen binnen de gevarenzone.

Optioneel kan het zwenken van de zijwaartse beschermingen hydraulisch met het regelventiel aan de trekker worden uitgevoerd.

Hierbij is het niet nodig dat een vergrendeling wordt losgemaakt of in de houder wordt vastgezet.

Algemene opmerkingen

GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen

- Let op de veilige positie van het werktuig. Controleer de vergrendeling van de steunpoten
- Parkeer het werktuig alleen op een stabiele, vlakke ondergrond.

GEVAAR

Levensgevaar - Een andere persoon neemt de tractor in gebruik en rijdt weg of bedient de bedieningshendel van het hydraulische systeem, terwijl u bezig bent met afkoppelen.

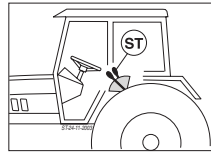
- Motor uitschakelen, sleutel verwijderen en de tractor op de rem zetten vóór het afkoppelen.

GEVAAR

Levensgevaar - De tractor begint vanzelf te rollen.

- Motor uitschakelen, sleutel verwijderen en de tractor op de rem zetten vóór het afkoppelen.
- Indien nodig, met wielblokken beveiligen.

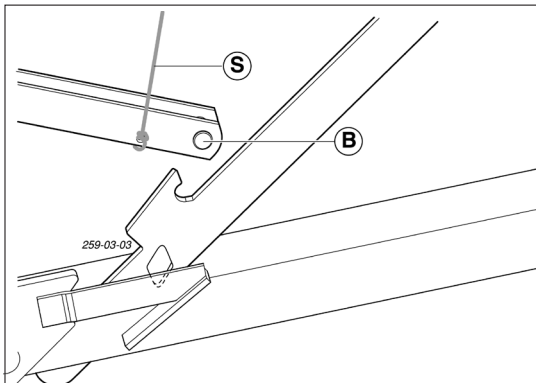
Werktuig in de werkpositie parkeren



- Kabel (S) tijdens het zwenken loslaten

1. Klep met kabel (S) naar boven zwenken

- Klep positie "B"

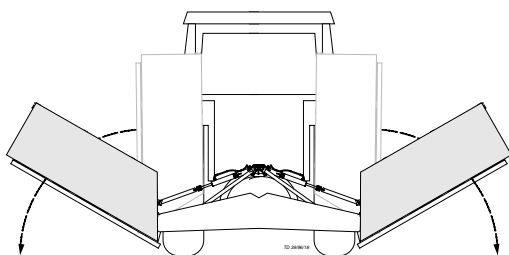


2. Maaibalk hydraulisch tot aan de grond naar beneden zwenken

! GEVAAR

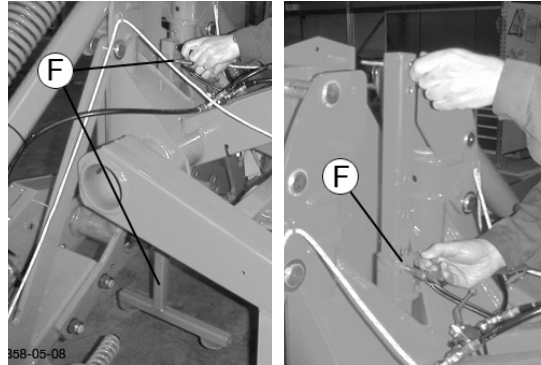
Levensgevaar door zwenkende en klappende maaibalken.

- Niet in het zwenkgebied van de maaibalken verblijven.
- Zorg ervoor dat het zwenkgebied vrij is en er zich verder geen personen in de gevarenzone bevinden, voordat u maaibalken naar boven of beneden zwenkt.



- Regelklep (ST) bedienen.

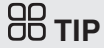
3. Steunpoot laten zakken en vastzetten (F)



4. Werktuig van de tractor afkoppelen

- Hydraulische leidingen loskoppelen
- Topstang loskoppelen
- Kabel uit de tractorcabine verwijderen
- Hefarmen loskoppelen
- Cardanas verwijderen en wegleggen

Werktuig in de transportpositie parkeren



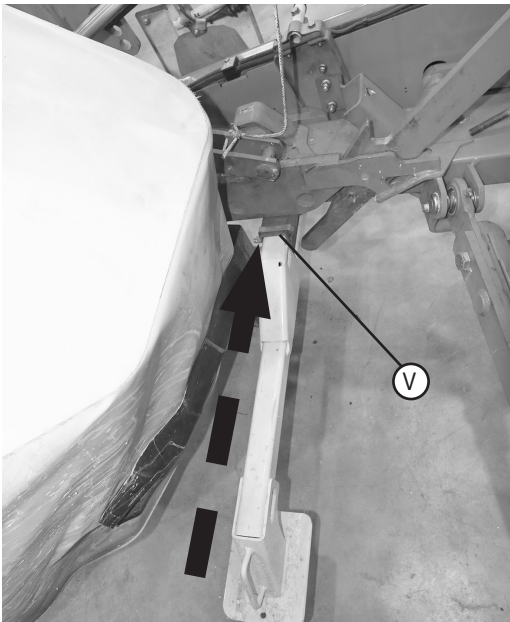
TIP

Voor het parkeren in de transportpositie hebt u extra parkeersteunen nodig (optionele uitrusting).

Deze parkeersteunen moeten vóór het parkeren worden gemonteerd en vóór gebruik worden gedemonteerd.

Parkeersteunen monteren

- De steunpoten links en rechts van voren in de uitsparingen (A) steken.
- Met lunspen (V) vastzetten.



Buiten parkeren



LET OP

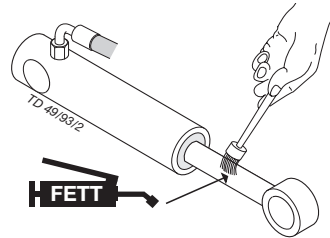
Gevaar voor materiële schade door oxidatie

Een roestige zuigerstang kan afdichtingselementen beschadigen!

Reinig de zuigerstangen en conserveer deze vervolgens met vet, voordat u de machine langer buiten parkeert,

Aan het einde van het seizoen

- Zuigerstang en alle andere kale delen reinigen en vervolgens met vet conserveren
- De instructies in het hoofdstuk "ONDERHOUD" in acht nemen



Algemene veiligheidsinstructies

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de maaier

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie uit op een vlakke, vaste ondergrond.

! GEVAAR

Levensgevaar - door roterende of weggeslingerde onderdelen

- Schakel de aandrijving van de maaibalken uit.
- Wacht totdat de maaibalken stilstaan voordat u de maaibalken naar boven zwenkt.
- Laat de maaier nooit in opgetild positie draaien.
- Werktuig bij het verlaten van de tractorcabine volledig laten zakken of uitschakelen.

! GEVAAR

Levensgevaar - door bewegende delen

- Zorg ervoor dat zwenkgebied vrij is en of zich niemand in de gevarenszone bevindt.

Transportpositie



04-20-012

88 TIP

Let op de wetten en voorschriften van uw land.

Rijden op de openbare weg mag alleen in de transportpositie gebeuren.

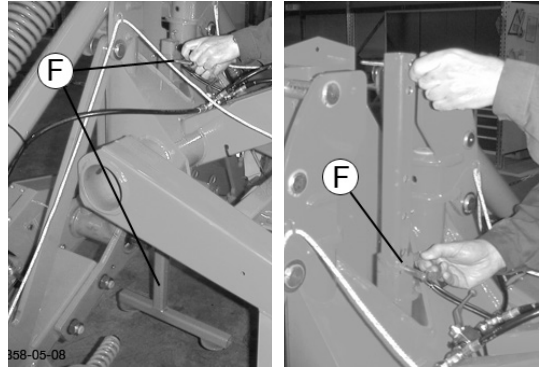
Uitgangspositie

1. Werktuig aan de tractor gekoppeld

- Zie het hoofdstuk "Werkuig aan de tractor koppelen"

2. Werkuig in de werk- of kopakkerpositie

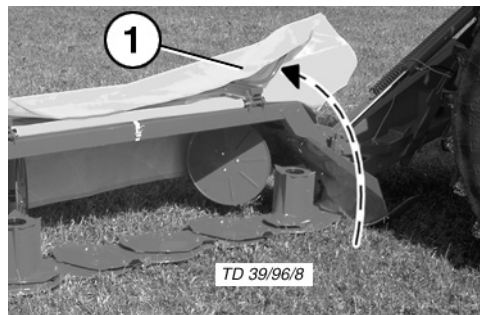
3. Steunpoot geheven en vastgezet (F)



Omschakelen in de transportpositie

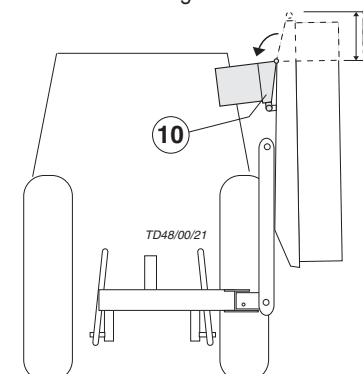
1. Voorste beschermkap naar achteren klappen (1).

Dit is bij sommige tractortypen nodig. Het voorkomt bij het later naar boven zwenken van de maaibalk schade aan de open achterraut of het spatbord.



2. Buitenste beschermkap naar binnen klappen (10)

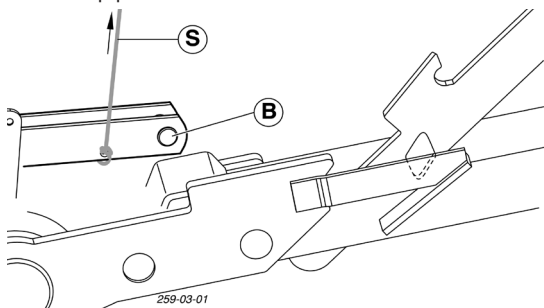
- Om de totale hoogte te verminderen (- 30 cm) in de transportpositie, kan de buitenste beschermkap (10) naar binnen worden gezwenkt.



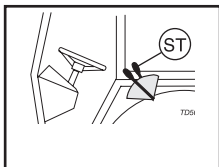
3. Transportvergrendeling met kabel (S) naar

boven zwenken

- Klep positie "B"

**4. Maaibalk in de transportpositie brengen**

- Regelklep (ST) bedienen.

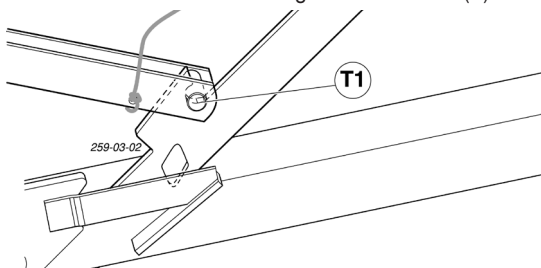


- Kabel (S) tijdens het zwenken loslaten
- Klep laten vergrendelen (T1)

5. Transportvergrendeling vergrendelen

Regelklep (ST) kort op "zakken" zetten (S)

Hierdoor klikt de klep in de haak (T1) vast en zet hij de maaibalk in de naar boven gezwenkte stand (T) vast



Algemene veiligheidsinstructies

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de maaier

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie uit op een vlakke, vaste ondergrond.

! GEVAAR

Levensgevaar - door roterende of weggeslingerde onderdelen

- Schakel de aandrijving van de maaibalken uit.
- Wacht totdat de maaibalken stilstaan voordat u de maaibalken naar boven zwenkt.
- Laat de maaier nooit in opgetild positie draaien.
- Werktuig bij het verlaten van de tractorcabine volledig laten zakken of uitschakelen.

! GEVAAR

Levensgevaar - door bewegende delen

- Zorg ervoor dat het zwenkgebied vrij is en of zich niemand in de gevarenszone bevindt.

Werkpositie



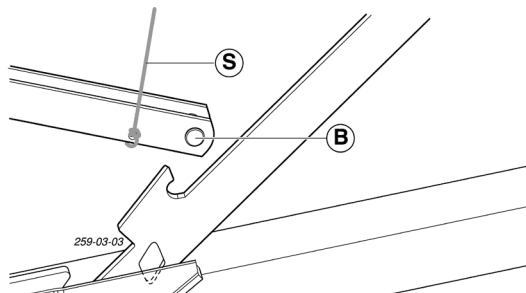
Uitgangspositie

- **Werktuig aan de tractor gekoppeld**
 - Zie hoofdstuk "Werktuig aan de tractor koppelen"
- **Maaibalken in de transportpositie**

Omschakelen naar werkpositie

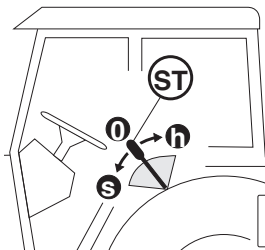
1. Klep met kabel (S) naar boven zwenken

- Hydraulische regeleenheid (ST) vooraf kort op "HEFFEN" zetten. Hierdoor wordt de vergrendeling van de klep in de haak losgemaakt.
- Klep in positie "B"

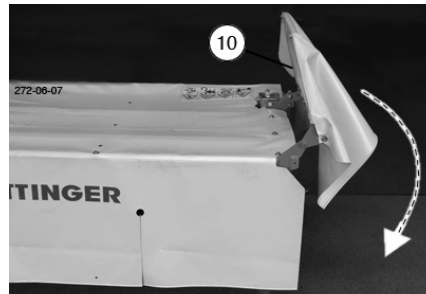


2. Maaibalk hydraulisch tot aan de grond naar beneden zwenken

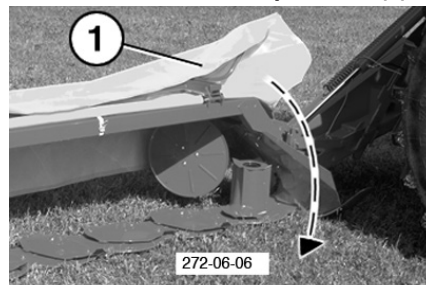
- Hydraulische regeleenheid (ST) op "ZAKKEN" zetten (s)
- Kabel (S) tijdens het zwenken loslaten
- Hydraulische regeleenheid (ST) op "ZWEEFSTAND" zetten (alleen bij dubbelwerkende hydraulische regeleenheid)



3. Buitenste beschermkap sluiten (10)



4. Voorste beschermkap sluiten (1)



- Gebruik alleen met gesloten beschermkap.

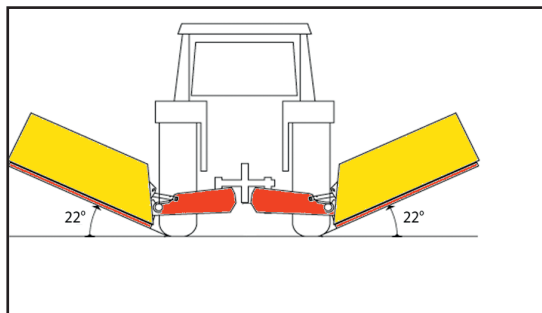
Algemene richtlijnen voor het werken met het werktuig

! GEVAAR

Levensgevaar - door weggeslingerde onderdelen

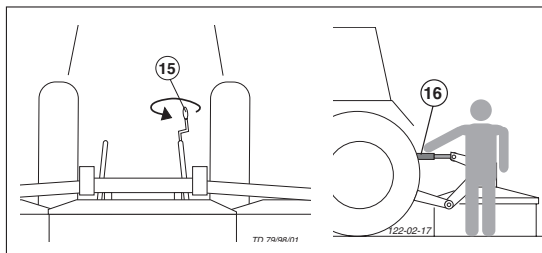
- Houd veilige afstand zolang de maaischijven draaien.
- Werktuig bij het verlaten van de tractorcabine volledig laten zakken en uitschakelen.
- Wacht totdat de maaibalken stilstaan voordat u de maaibalken naar boven zwenkt.
- Laat de maaier nooit in opgetild positie draaien.

- De maaier is geschikt voor glooiingen naar boven van 22° en naar beneden van 30°.



Maaien

1. Hefarm van de hefinrichting horizontaal instellen (15)



2. Door de topstangspindel (16) te verdraaien wordt de maaelhoogte ingesteld.

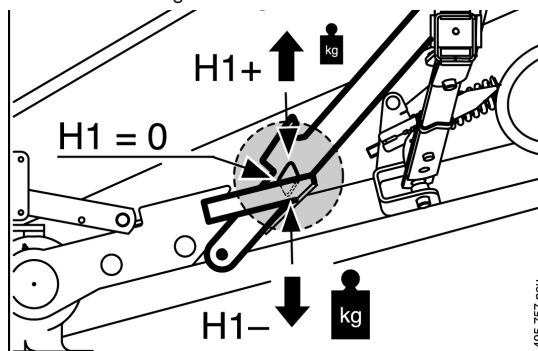
- max. 5° hellingshoek van de maaischijven

3. Hoogtepositie (H1) van de hefinrichting instellen

Deze positie (H1) van de hefinrichting hoeft bij het maaien en bij draaimanoeuvres niet te worden gewijzigd.

Met de hefinrichting van de tractor het werktuig heffen of laten zakken totdat ongeveer de afstand (**H1 = 0**) is bereikt.

Grondbelasting van de maaibalk instellen



H1 = 0 Basisinstelling

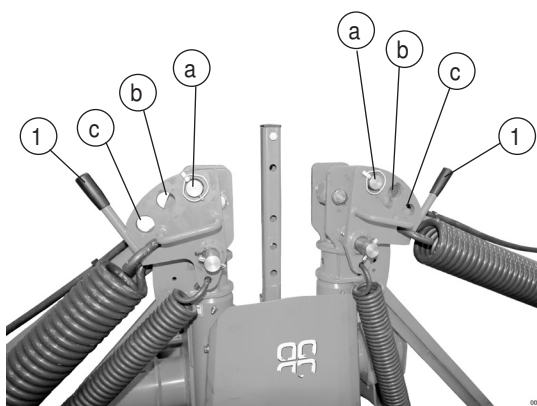
H1 + contactdruk verlagen

H1 - contactdruk verhogen

4. Ontlastingsdruk instellen

TIP

Stel de ontlastingsdruk voor beide maaibalken hetzelfde in!



Basisinstelling bij positie (a): ca. 70 kg

Verlaag de basisinstelling bij nat weer of zwaar, vochtig gras.

Verlaag de basisinstelling met de hendel (1). De volgende posities zijn beschikbaar (a, b, c)

1. Bout ontgrendelen en uit het positiegat verwijderen
2. Hendel (1) in nieuwe positie brengen.
3. Bout in het gewenste positiegat aanbrengen en vastzetten.

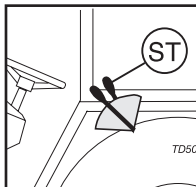
4. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en worden de maaierotoren langzaam op toeren gebracht.

Door het toerental van de aandrijving gelijkmatig te verhogen worden systeemgebonden geluiden in de vrijloop van de aftakas vermeden.

- Derijsnelheid is afhankelijk van de terreinomstandigheden en het te maaien gewas.

5. Hydraulische regelklep (ST)

- Enkelwerkende hydraulische regelklep (ST) op "ZAKKEN"

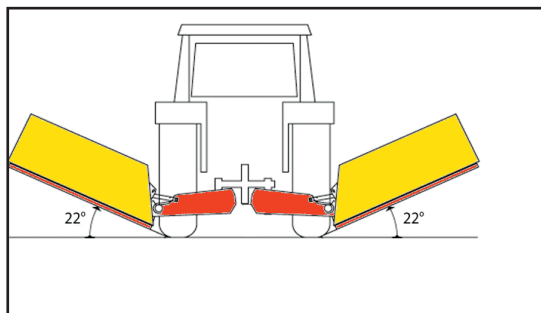


- Dubbelwerkende hydraulische regelklep (ST) op "ZWEEFPOSITIE"

Draaimanoeuvre bij het maaien

De maaibalken kunnen hydraulisch naar boven worden gezwenkt (22°).

- Daarbij hoeft de aandrijving niet te worden uitgeschakeld.
- Deze positie (H1) van de hefinrichting hoeft bij een draaimanoeuvre niet te worden gewijzigd.



Achteruitrijden

Bij het achteruitrijden of omkeren de maaier heffen!

Botsbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, hekken, grensstenen enz. kan de maaibalk tegen obstakels botsen, ondanks voorzichtig en langzaam rijden. Om daarbij schade te voorkomen is de maaier voorzien van een botsbeveiliging.

! LET OP

Gevaar voor materiële schade wanneer botsing het werktuig obstakels raakt.

- Het doel van de botsbeveiliging is niet om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen. Wanneer u niet zeker weet of de te maaien vlakken ook werkelijk vrij van obstakels zijn, moet langzaam worden gereden!
- De botsbeveiliging laat de maaibalk bij botsing met een obstakel naar achteren wegzwenken.
- Bij het achteruitrijden wordt de botsbeveiliging weer vergrendeld.

Instelling:

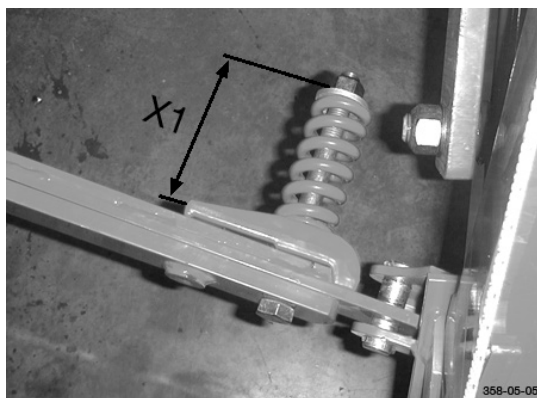
Als de botsbeveiliging te gemakkelijk reageert, kan de zeskantmoer worden verdraaid.

Instelmaat:

NOVADISC 732 = 110 mm

NOVADISC 812 = 105 mm

NOVADISC 902 = 105 mm



Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen

Voer het onderhoud of montage pas uit wanneer u het werktuig

- op een vlakke, stevige ondergrond veilig en stabiel is neergezet.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoortest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

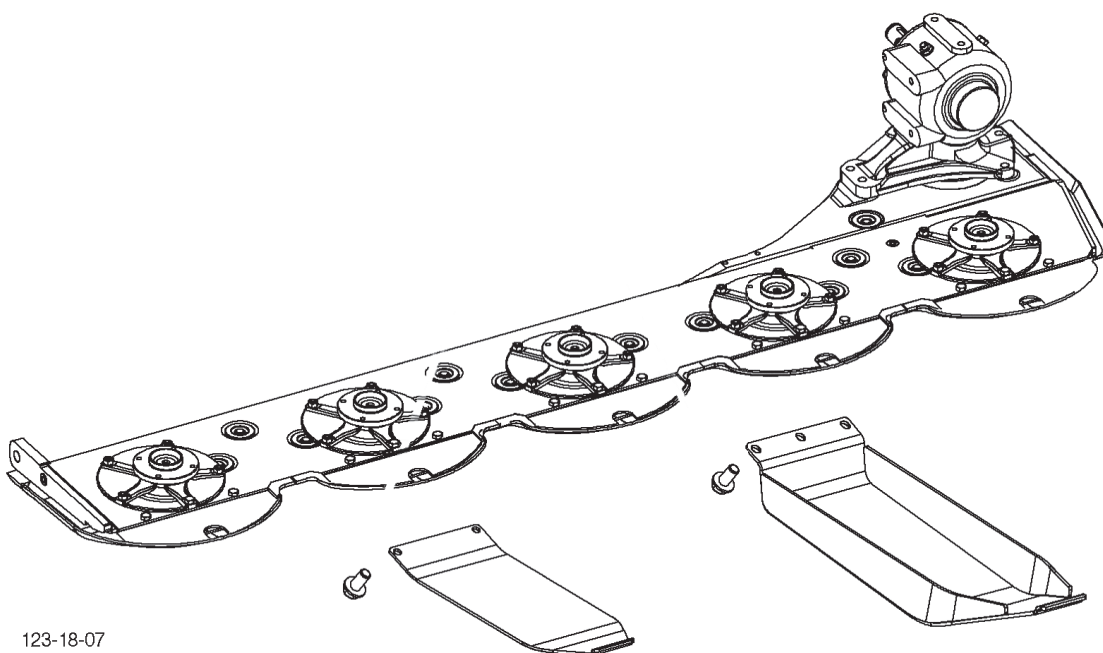
Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

TIP

Voor verdere informatie over de montage van een bouwgroep, zie de betreffende montage- of uitrustingshandleiding.

1. Slijtage- en verhoogde maaissloffen



123-18-07

2. Zwadvormer

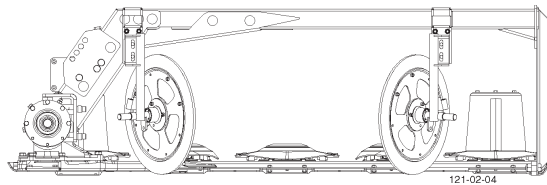
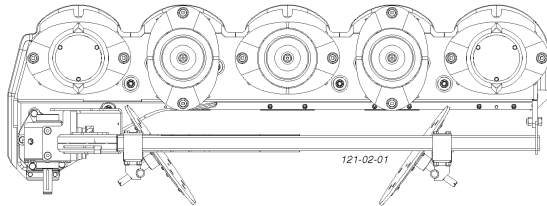
Met twee zwadvormers wordt bij het maaien een smalle zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.

Inzetbaar bij:

NOVADISC 732

NOVADISC 812

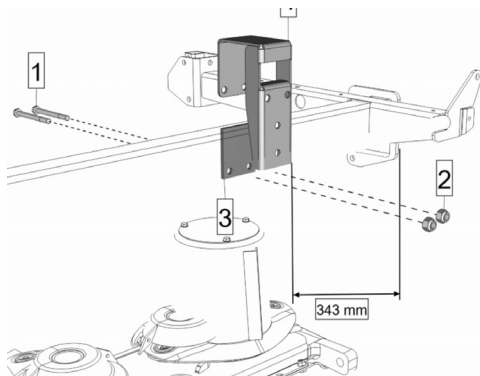
NOVADISC 902



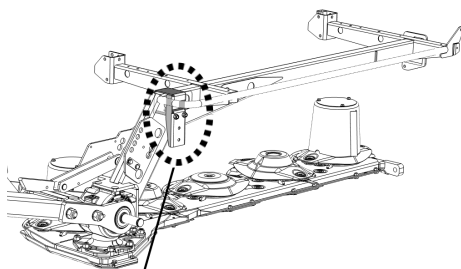
Montage van de zwadvormers:

1. Monteer de zwadvormerconsole binnen de buitenste maaischrijf aan het frame. Monteer het console zo dat later alle maaigoed van de zwadvormers naar binnen wordt verder getransporteerd.

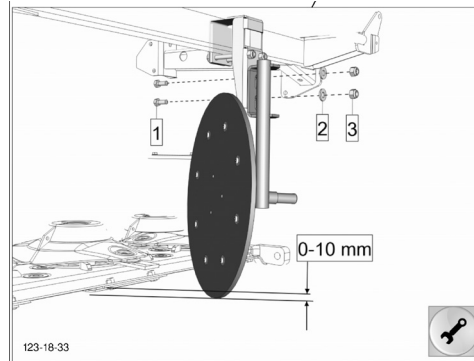
Rechts betekent dit een afstand van de rand van het frame van 343 mm



Links betekent dit geen afstand van de rand van het frame.



2. Monteer de zwadvormers aan de zwadvormerconsole. Monteer de zwadvormers zo dat deze 10 mm onder de onderzijde van de maaibalk blijven.



Beschermdoekaanpassing:

het beschermdoek moet in het bereik van de zwadvormers vrijliggen

- Snij rechts een sleuf in het beschermdoek.
- Open links de gesp.

Gesp open



3. Extra zwadvormer

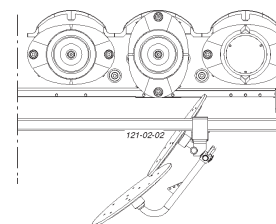
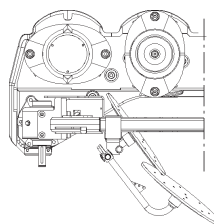
Met behulp van twee verdere zwadvormers wordt bij het maaien een nog smallere zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.

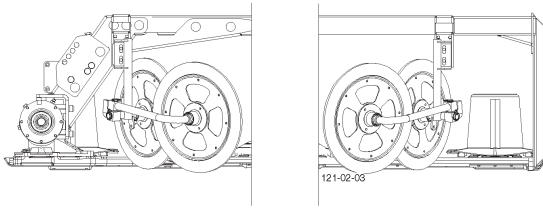
Inzetbaar bij:

NOVADISC 732

NOVADISC 812

NOVADISC 902



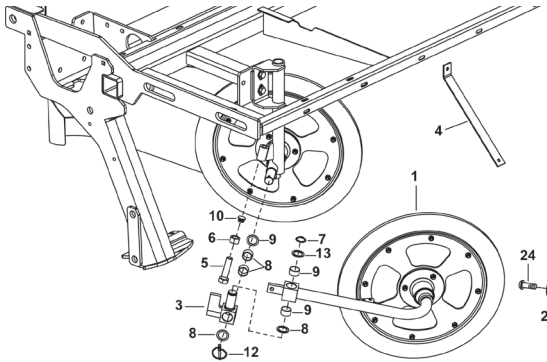


Doek gevouwen
Gesp gesloten



Montage van de extra zwadvormers:

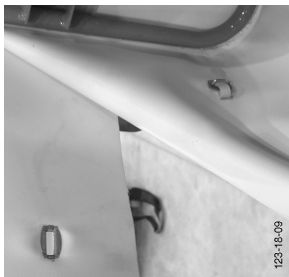
De extra zwadvormers worden aan het lager van de zwadvormer gemonteerd.



Beschermdoekaanpassing:

het beschermdoek moet in het bereik van de zwadvormers vrijliggen

- Snij rechts een driehoek (van gat tot gat)
- Vouw het beschermdoek, links, zodat een driehoek wordt gevormd en beveilig deze door de gesp te sluiten.



4. Beschermdoek

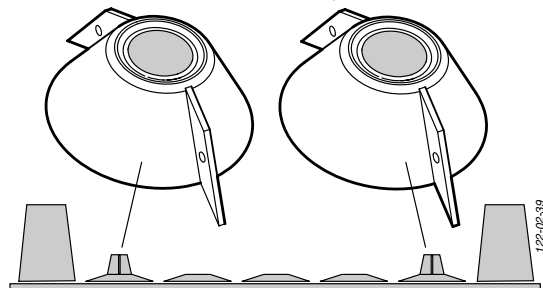
Het beschermdoek moet in het bereik van de zwadvormer vrijliggen. Afhankelijk van het aantal gemonteerde zwadvormers moeten verschillende patronen worden gekozen. Zie hoofdstuk 2 'Zwadvormer' en hoofdstuk 3 'Extra zwadvormer'

- Gebruik passend gereedschap om te snijden!
- De snijlijn is de verbinding tussen de gaten, zoals in de bijlage van deze handleiding is weergegeven.

5. Transportkegels (Optie)

De transportkegels worden aanbevolen:

- ter verbetering van de capaciteit bij de zwadafleg, vooral bij zwaar, dicht voeder.
- Onderdelen zie wisselstukkenlijst



Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - door wegvliegende messen

- Na het eerste bedrijfsuur alle schroefverbindingen van de messen controleren.
- Alle veiligheidsvoorzieningen controleren voor de aanvang van het werk. Er moet vooral op gelet worden dat de zijbeschermingen correct neergeklapt zijn in de positie veldtransport.

! GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping, bij het vervangen van messen of bij het instellen van de machine tijdens het werk.

- Stop de bindmachine op een vlakke plaats en rem de trekker af.
- Schakel de maaier in arbeidspositie uit.
- Controleer voor u achteraan naar het apparaat gaat, dat de aftakas stilstaat, dat de hydraulische aansluitingen drukloos ingeschakeld zijn.
- Verwijder de sleutel van de trekker.

! GEVAAR

Levensgevaar - door vallen van de machine

- Klim niet op de machine en klauter er niet rond.
- Laat niemand op de machine klimmen of eromheen klauteren.
- Controleer voor u wegrijdt of niemand zich op de machine of in de gevarenszone van de machine bevindt.

TIP

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage A punt 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- Alle messchroefverbindingen aanhalen

In gebruik nemen

1. Controle

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties')

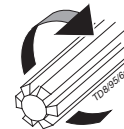
2. Schakel de machine alleen in in arbeidspositie en overschrijd het voorgeschreven aftakstoerental niet!

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk aftakstoerental de maaier geschikt is.

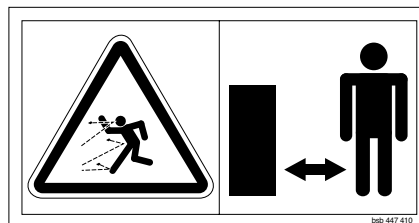
1000 Upm

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Afstand houden bij draaiende motor.



- Er mogen zich geen personen binnen de gevarenszone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd. Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

5. Voorkom beschadigingen!

! AANWIJZING

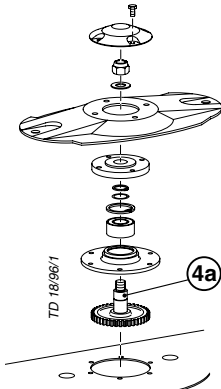
Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen. Hindernissen (bijvoorbeeld grotere stenen, stukken hout, grensstenen, ...) kunnen de maaieenheid beschadigen

- Inspecteer het veld voor het maaien.
- Verwijder obstakels of rij met voldoende afstand om obstakels heen.
- Het te maaie veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde objecten. Vreemde objecten (bijv. grote stenen,

stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

In geval van een botsing

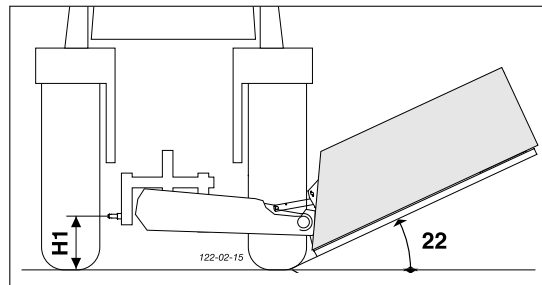
- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren (4a).



- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

Na elk contact met vreemde objecten

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.



GEVAAR

Levensgevaar - door weggeslingerde onderdelen.

- Niet in de gevarenzone van de maaier komen zolang de aandrijfmotor draait.

6. Gehoorbescherming dragen

Afhankelijk van de verschillende trekkercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Techn. gegevens).



- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

Keren bij het maaien

De maaibalk kan met het regelventiel in wendakkerpositie worden gezwenkt (22°).

- Daarvoor hoeft de aandrijving niet te worden uitgeschakeld.
- Daarvoor hoeft de hefinstallatiehoogte (H1) niet te worden gewijzigd.

Gebruik op hellingen

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

Er bestaat risico op kantelen op hellingen

- als de maai-units hydraulisch worden geheven
- bij bochten terwijl de maai-unit is geheven

Tegenmaatregelen:

- Reduceer de snelheid in bochten.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

! AANWIJZING

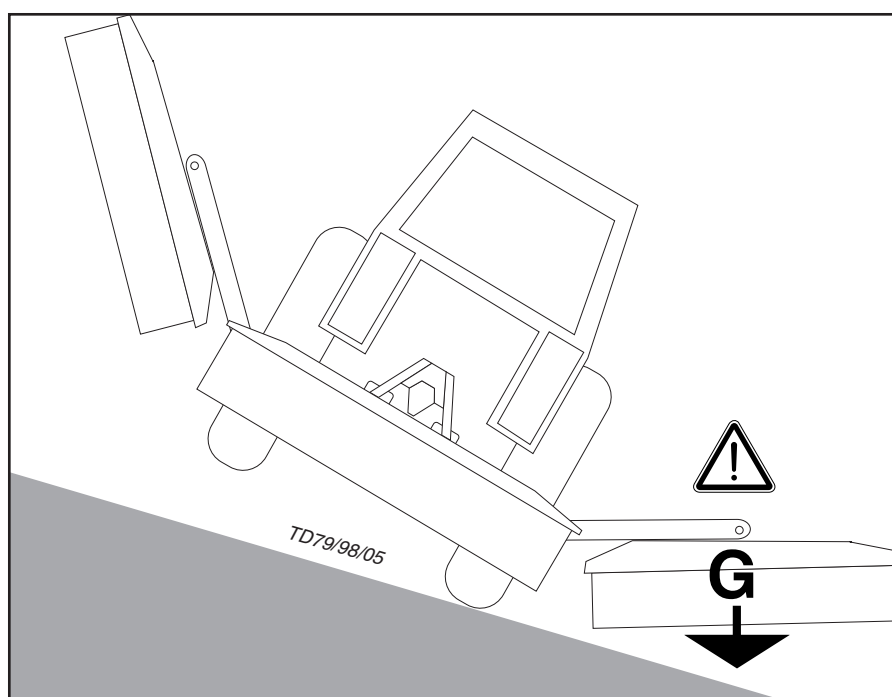
Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen

- Bij achteruitrijden en omkeren de maaier heffen!

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Bij zwenken van de machine op een helling bestaat kantelgevaar.

- Zwenk de maai-units na elkaar met behulp van de afzonderlijke opheffing in "veldtransport-" of "arbeidspositie".
- Bij het opzij zwenken in "veldtransport-" of "arbeidspositie": Zwenk altijd eerst de maai-eenheid aan de helling en vervolgens de maai-eenheid aan de kant van het dal.



Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen

Voer het onderhoud pas uit wanneer u het werktuig

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de tractor uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de tractor uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

Levensgevaar wanneer men te lang onder het werktuig blijft staan

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

! WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door ontsnappende olie

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

! LET OP

Materiële schade door vuil dat in het hydraulische systeem terechtkomt

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om het werktuig gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren vastdraaien.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

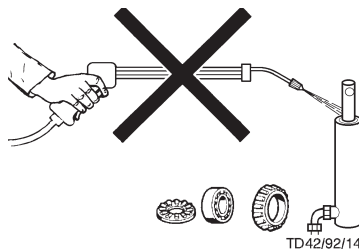
Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoor ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van het werktuig eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoor kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan het werktuig vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent.

Reinigen van machinedelen

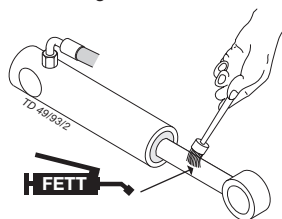
Voorzichtig! Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Gevaar voor roestvorming!
- Na het reinigen het werktuig volgens het smeerschema doorsmeren en het werktuig korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



Parkeren in de open lucht

Als het werktuig langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Winterklaar maken

- Het werktuig voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie ververset of bijvullen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

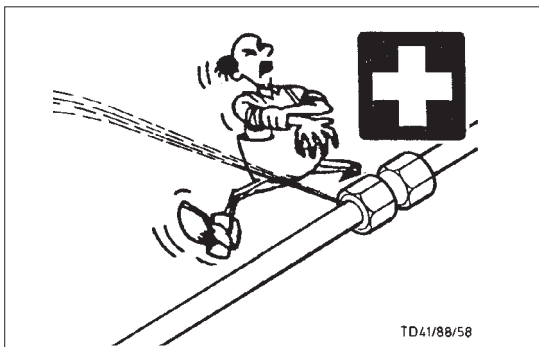
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

Hydraulische installatie

Voorzichtig! Letsel- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan natuurlijke veroudering en moeten uiterlijk na 6 jaar worden vervangen.

Algemene veiligheidsinstructies

! GEVAAR

Levensgevaar - Een andere persoon neemt de tractor in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.

- Maaieenheid laten zakken
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de contactleutel verwijderen.

! GEVAAR

Levensgevaar - Machine begint te rollen of te kantelen

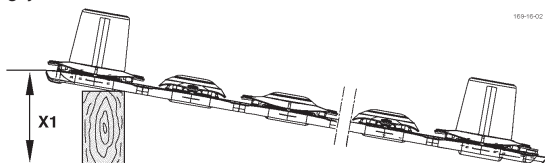
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de machine op een vlakke, vaste ondergrond parkeren.
- Machine op de rem zetten

Oliepeilcontrole bij de maaibalken

- De olie moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld.

1. Maaibalk aan één zijde heffen (X1) en ondersteunen.

X1 = afstand bovenste glijvlofrand links tot bovenste glijvlofrand rechts



NOVADISC 732: X1 = verticaal

NOVADISC 812: X1 = 600 mm

NOVADISC 902: X1 = 240 mm

- De zijde waar zich de olievulplug bevindt, blijft op de grond.
- De maaibalk aan de andere zijde (X1) heffen en met geschikte hulpmiddelen ondersteunen.

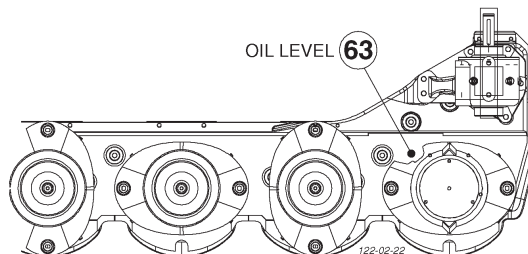
2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig om de olie zich te laten verzamelen

in het onderste gedeelte van de maaibalk.

3. Olievulplug (63) verwijderen.

Oliepeil via de opening (63) meten.

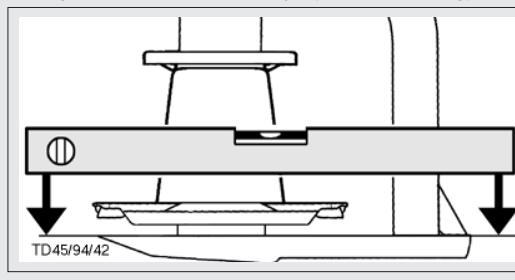


4. Oliepeil controleren

! LET OP

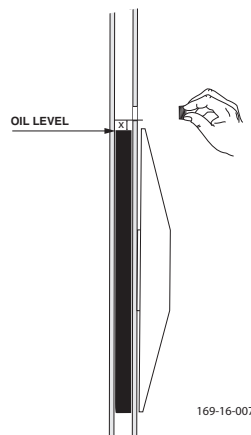
Schade - door teveel of te weinig olie.

- De maaibalk is in de lengte opgekrakt. Afhankelijk van de breedte moet de maaibalk precies horizontaal zijn (zie afbeelding)



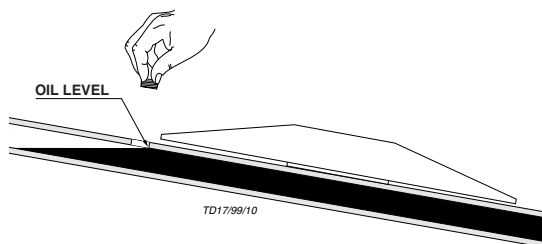
4.1 Oliepeil bij NOVADISC 732:

Het oliepeil is correct als het oliepeil 5mm onder de vulplug kan worden gemeten.



4.2 Oliepeil bij NOVADISC 812/NOVADISC 902:

Het oliepeil is correct als de transmissieolie tot de onderrand van de olievulplug (63) (OIL LEVEL) komt.



5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie toevoegen.

! LET OP

Schade - door teveel of te weinig olie.

Te veel olie leidt bij gebruik tot oververhitting van de maaibalk.

Te weinig olie garandeert niet de nodige smering.

- Wees nauwkeurig bij het bijvullen van olie!

Olie verversen maaibalk

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of uiterlijk na 100 ha.

Opmerking:

- Olie verversen als deze op bedrijfstemperatuur is.
De olie is in koude toestand niet voldoende vloeibaar. Er blijft dan te veel afvalolie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de transmissie verwijderd.

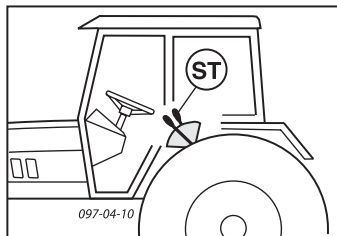
Oliehoeveelheid:

NOVADISC 732: 2 x 3,1 liter SAE 90

NOVADISC 812: 2 x 3,5 liter SAE 90

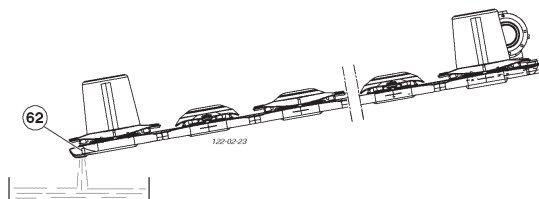
NOVADISC 902: 2 x 4.0 liter SAE 90

- Hefinrichting van de tractor volledig heffen.
- Hydraulische regeleenheid (ST) in positie "ZAKKEN".



- De maaibalk moet aan de buitenkant naar beneden hangen.

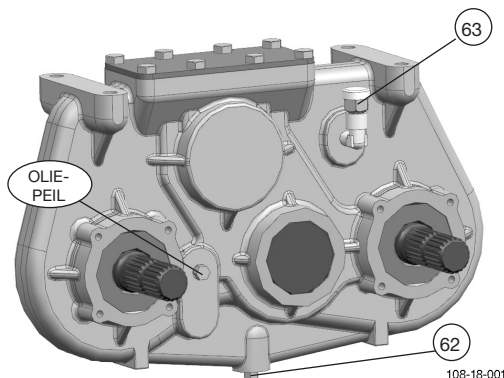
- Olieaftapplug (62) verwijderen, de afvalolie weg laten lopen en goed afvoeren.



Olie verversen hoofdtransmissie

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld (OIL LEVEL).
- Olie verversen uiterlijk na 300 ha.
- De olieaftapplug (62) bevindt zich aan de onderzijde van de transmissie.

Oliehoeveelheid: 0,75 liter SAE 90

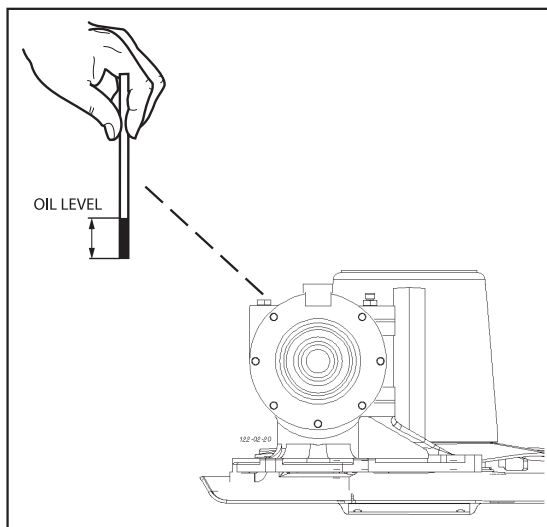


Oliepeilcontrole hoektransmissie

- Voer de oliepeilcontrole uit met de bijbehorende peilstok. Op de peilstok is het olieniveau (OIL LEVEL) gemarkeerd.
- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld (OIL LEVEL).
- Olie verversen uiterlijk na 300 ha.

Oliehoeveelheid:

0,80 liter SAE 90



TIP

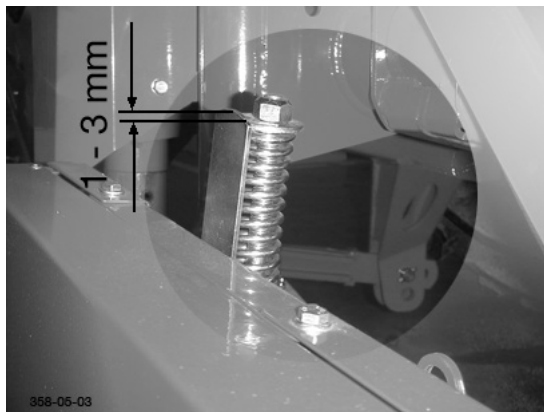
- De oliepeilstok moet voor het meetproces erin worden geschroefd.

Aandrijfriemaandrijving

- V-riemspanning controleren:
Na 1 u, na 5 u, na 20 u af en toe.

Instelmaat:

1 - 3 mm



- Opnieuw spannen is alleen noodzakelijk als de instelmaat meer dan 3 mm bedraagt.
- Als een van de 4 V-riemen beschadigd of uitgerekt is, moeten alle 4 de V-riemen worden vervangen.

! LET OP

Gevaar voor materiële schade aan kogellagers en assen als V-riemen te strak gespannen zijn

- Span de V-riem niet te strak!

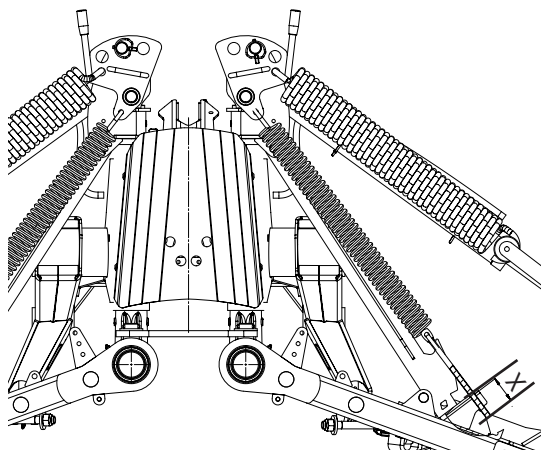
Instelling ontlastingsveer

Omschade aan de grasmat te voorkomen, moet de maaibalk

- kort voor het raken van de grond een overwegend horizontale positie hebben
- met de buitenzijde eerst raken
- dan pas met de binnenzijde

Dit bereikt u door de zwakke ontlastingsveer af te stellen.

Als de binnenzijde van de maaibalk de grond het eerst raakt, moet de zwakke ontlastingsveer opnieuw worden gespannen. ('X' kleiner)



Instelling ontlastingsveer

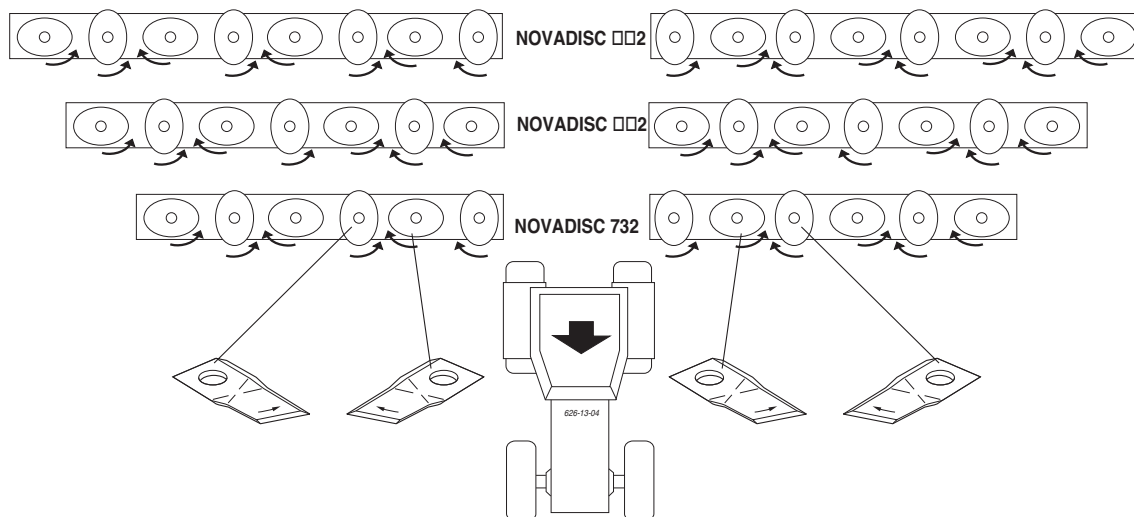
NOVADISC 732 "X" =	45 mm
NOVADISC 812 "X" =	45 mm
NOVADISC 902 "X" =	50 mm

Montage van de maaimessen

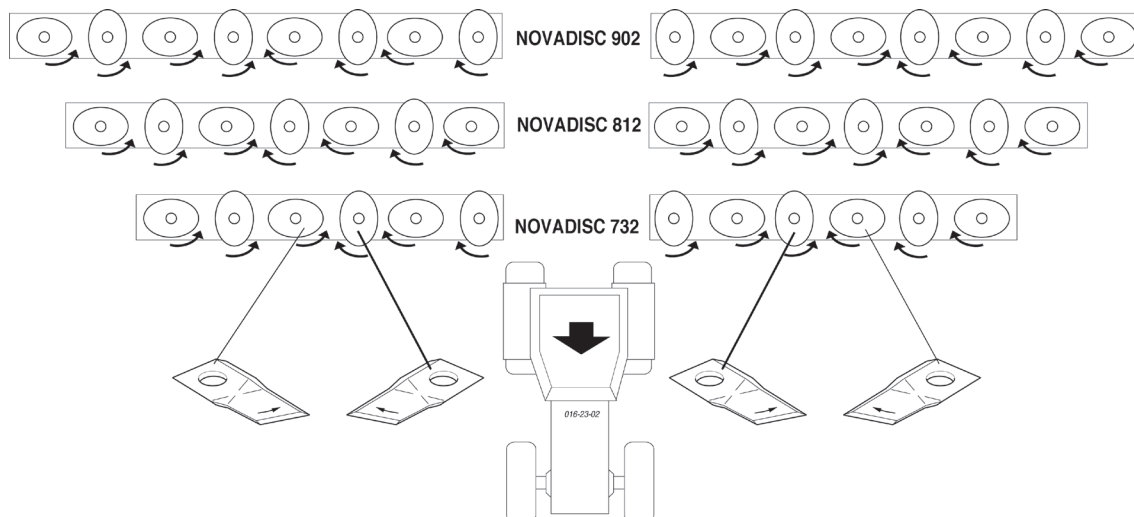


TIP

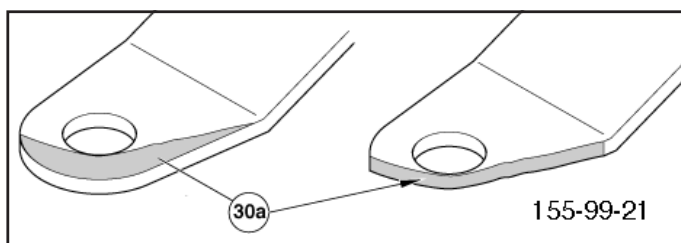
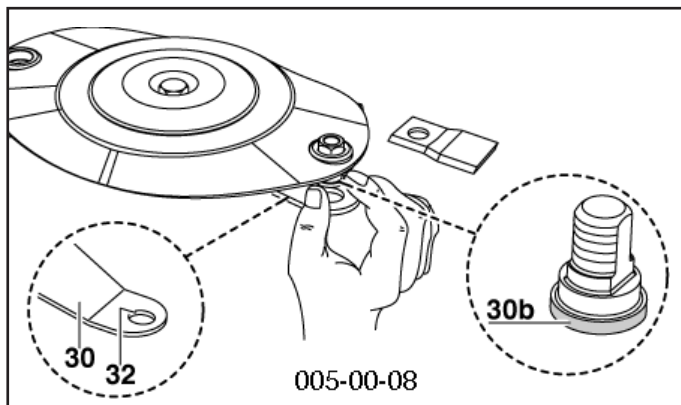
- De pijl op het maaimes geeft de draairichting van de maaischijf aan.
- Voor de montage moet de verf van de schroefvlakken worden verwijderd.



Variant helling afwaarts rijden:

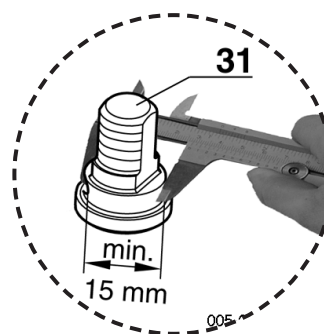


Slijtagecontrole van de maaimeshouder



Slijtagedelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



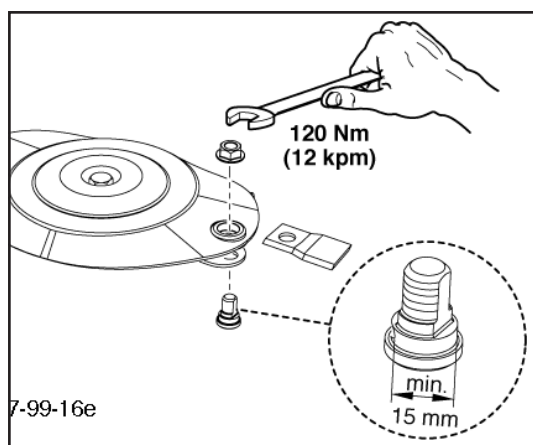
Stappen – zichtcontrole

1. Messen verwijderen.
2. Voederresten en vuil verwijderen.
- rondom de bouten (31).

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de mesbout in het middelste gedeelte 15 mm afgesleten is
- het slijtagebereik (30a) de rand van de boring heeft bereikt.
- de mesbout in het onderste gedeelte (30b) afgesleten is
- de mesbout niet meer vastzit
- Controleer de houders van de maaimessen voor elke inbedrijfname, regelmatig tijdens het gebruik, meteen wanneer u op een vaste hindernis bent gereden (bijv. Steen, stuk hout, metaal ...). Indien u één of meerdere slijtagetekenen vaststelt mag niet meer worden doorgemaaid.
- Versleten onderdelen onmiddellijk vervangen door nieuwe originele onderdelen van Pöttinger.
- De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



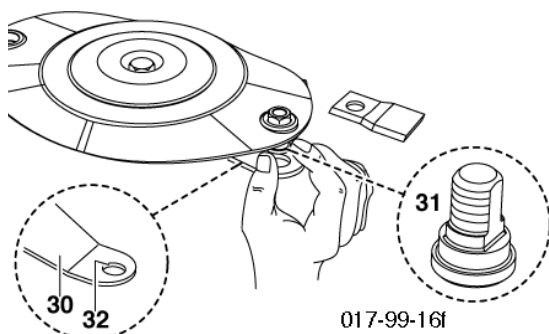
Houder voor het snel verwisselen van de maaimessen

! GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de maaimessen op een maaischijf ongelijkmatig versleten zijn (gevaar voor onbalans). Vervang beide maaimessen van deze maaischijf door originele onderdelen van Pöttinger!
- de maaimessen verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende maaimessen!
- de meshouders (30) verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende meshouders!

- Controleer de maaimessen en meshouders regelmatig.

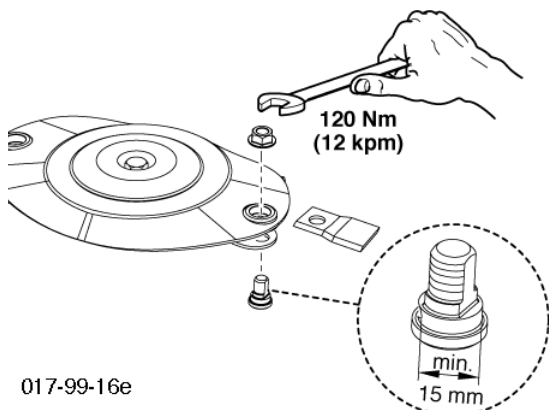


Controles van de ophanging van het maaimes

- Normale controle elke 50 uur.
- Meerdere controles bij maaien op steenachtige grond of bij andere moeilijke gebruiksomstandigheden.
- Onmiddellijke controle na het raken van een vast obstakel (bijv. stenen, stukken hout, ...).

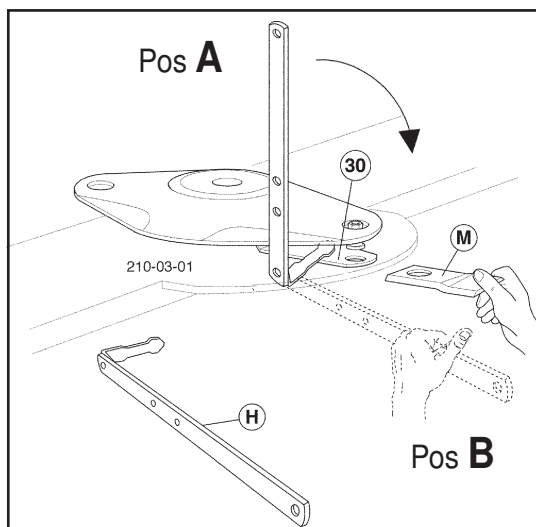
Controles uitvoeren

- zoals beschreven in het hoofdstuk 'Verwisselen van de maaimessen'



Verwisselen van de maaimessen (vanaf bouwjaar 2004)

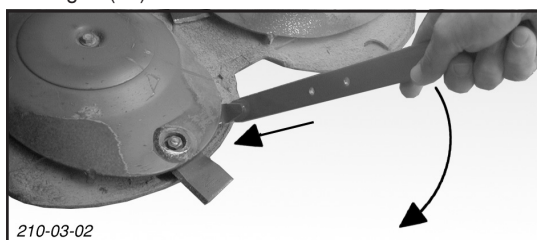
1. Hendel (H) van de linker of rechterzijde tot de aanslag aan de maaischijf 'pos. A' instellen.
2. Hendel van 'pos. A' naar 'pos. B' zwenken en de beweeglijke houder (30) naar beneden drukken.



3. Maaimes (M) verwijderen.

4. Voerresten en vuil verwijderen

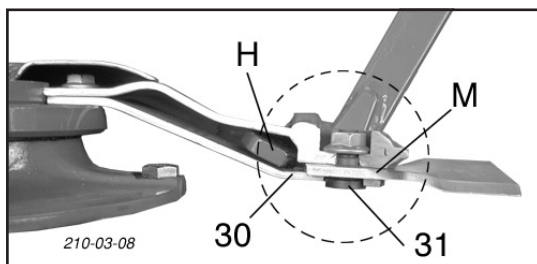
- rondom de bout (31) en aan de binnenkant van het gat (32).



5. Controle

- Mesbout (31) op beschadiging, slijtage en goed vastzitten
- Houder (30) op schade, wijziging van positie en goed vastzitten
- Gat (32) op schade.
 - de zijanten mogen niet verbogen zijn.

6. Maaimes monteren

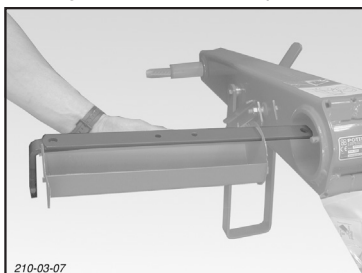


7. Visuele controle! Controleer of het mes (M) correct tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).

8. Hefboom (H) weer naar stand 'A' zwenken en verwijderen.

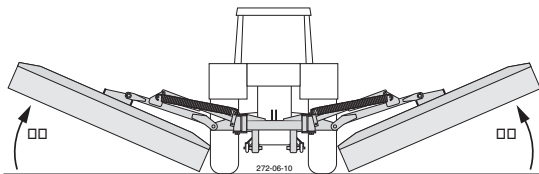
Opbergen van de hendel

- Hefboom na gebruik in de houder plaatsen en borgen.



Maaien met slechts één maaieenheid

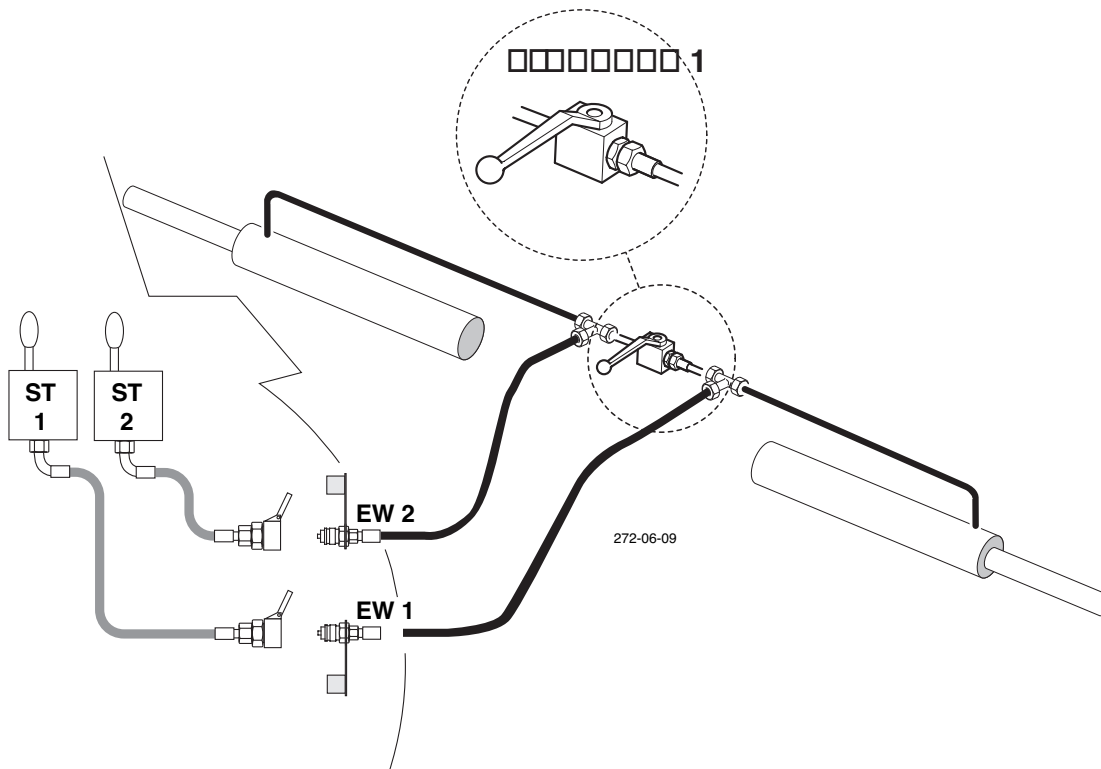
Voor het rijden over reeds gemaaid gewas of wanneer dit vanwege ruimtegebrek noodzakelijk is, kan één maaieenheid worden opgetild.



! LET OP

Gevaar voor materiële schade door beperkte oliehoeveelheid

- Maaieenheden via de afzonderlijke heffing niet boven de veldtransportpositie heffen!



Het afzonderlijk hefsysteem kan via 2 varianten worden geactiveerd

Variant 1

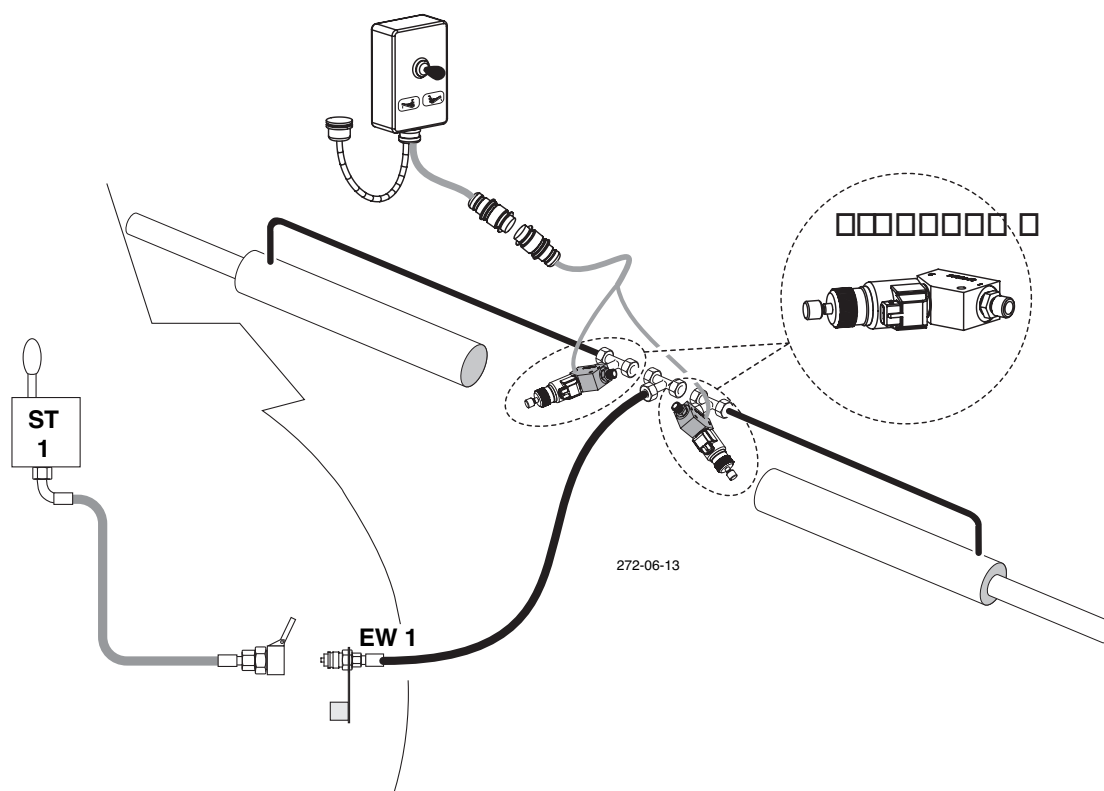
Voorkeuze met 2-wegkraan

- Wanneer de 2-wegkraan geopend is, worden beide maaieenheden door het bedienen van slechts één regeleenheid geheven.
- Wanneer de 2-wegkraan gesloten is, wordt slechts één maaieenheid geheven.
 - De betreffende hydraulische regelklep (ST1 of ST2) op de tractor bedienen.
 - De geselecteerde maaieenheid wordt tot naar de veldtransportpositie (FT) geheven.

! GEVAAR

Levensgevaar - door roterende of weggeslingerde onderdelen

- De 2-wegkraan bevindt zich in de gevarenzone van de maaier. Schakel de aandrijving uit. En wacht totdat de maaischijven tot stilstand zijn gekomen voordat u de 2-wegkraan omschakelt.
- Niet in de gevarenzone rond de maaier bewegen, zolang de maaischijven draaien.



Als optionele uitrusting

Variant 2

Elektrisch voorselectiecircuit

Voordelen:

- Er is maar één regeleenheid nodig

Functie:

- Op het bedieningspaneel de te zwenken maaieenheid activeren
 - Wanneer de afzonderlijke heffing geactiveerd is, brandt het controlelampje op het bedieningspaneel.
 - De hydraulische regelklep (ST1) op de tractor bedienen.
 - De geselecteerde maaieenheid wordt tot naar de veldtransportpositie (FT) geheven.

Technische gegevens

Beschrijving	NOVADISC 730 Type 3902	NOVADISC 810 Type 3903	NOVADISC 900 Type 3904
Driepuntsaanbouw	CAT II / III	CAT II / III	CAT II / III
Werkbreedte [m]	7,24	8,08	8,92
Wegzethoogte opgeklapt ¹ [m]	2,9	3,3	3,7
Transporthoogte ¹ [m]	3,1	3,5	3,9
Aantal maaischijven	12	14	16
Aantal messen per schijf	2	2	2
Afstand messencirkel [m]	2,0	2,0	2,0
Capaciteit [ha/h]	7	9	11
Aftakastoerental [min ⁻¹]	1000	1000	1000
Cardanas met vrijloop	ja	ja	ja
Benodigd vermogen [kW/pk]	63 / 85	70 / 95	74 / 100
Hydraulische heffing (enkelwerkend)	ja	ja	ja
Gewicht ¹⁾ [kg]	1260	1400	1520
Continu geluidsniveau	88,5 dB (A)	88,5 dB (A)	88,5 dB (A)

¹⁾met opgeklapte zijwaartse bescherming

Alle gegevens zijn niet bindend.

Noodzakelijke aansluitingen:

- 1 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting (afzonderlijk heffen niet mogelijk)
- 2 dubbelwerkende hydraulische stekkeraansluitingen (voor afzonderlijk heffen)
Bedrijfsdruk min.: 80 bar
Bedrijfsdruk max.: 180 bar

Optioneel:

- Zwadschijven
- Transportkegel
- Slijtsloffen
- Verhoogde maaisloffen voor grotere maaihoogte
- * Steunpoten
- * Elektrische voorkeuzeschakelaar
- Draairichting van de maaibalk 'Helling afwaarts rijden' voor NOVADISC 730

Gebruik conform bestemming van de machine

De maaimachine 'NOVACAT 730 (type PSM 3902)' 'NOVACAT 810 (type PSM 3903)' 'NOVACAT 900 (type PSM 3904)' is uitsluitend bestemd voor de gebruikelijke werkzaamheden in de landbouw.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.
Ieder ander gebruik geldt als niet conform bestemming.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.
- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

¹⁾Gewicht: Afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine



Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserveonderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Noteer het nummer direct op de titelpagina van de handleiding, zodra de trekker of machine in uw bezit is gekomen.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originele Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.



1) Handleiding

- a. De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- b. Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- c. Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- d. Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

2) Gekwalificeerd personeel

- a. Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- b. Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- c. Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

- a. In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- b. Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulators, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

4.) Na onderhoudswerkzaamheden aan de remmen

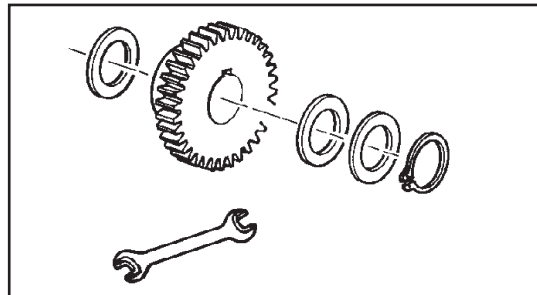
- a. Na elke herstelling aan de remmen moet een werkingscontrole resp. een proefrit worden gemaakt, om de correcte werking van de remmen te waarborgen. Nieuwe trommels resp. rembeslag hebben pas na enkele keren remmen een optimale remwerking. Plots hard remmen moet worden vermeden.

5) Aanpassingswerkzaamheden

- a. Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

6) Gebruik conform bestemming

- a. Zie de technische gegevens
- b. Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.



7) Reserve-onderdelen

- a. **Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- b. Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- c. De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- d. Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

8) Veiligheidsvoorzieningen

- a. Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

9) Vóór de inbedrijfstelling

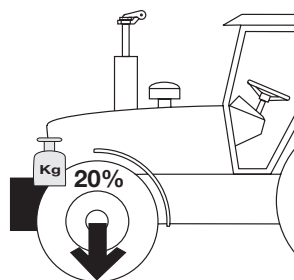
- a. Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- b. Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

10) Personen meenemen is verboden

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.
- b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

11) Rijprestaties met aanhangwagens

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.
- c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!
- d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

12) Algemeen

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!
- b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!
- c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!
- d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!
- e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.
- f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven,

moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.

- g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!
- h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.
- i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

13) Reiniging van de machine

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.



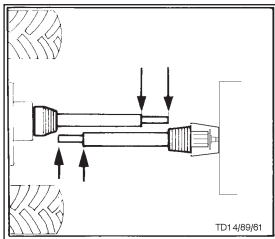
Cardanas aanpassen

! AANWIJZING

Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

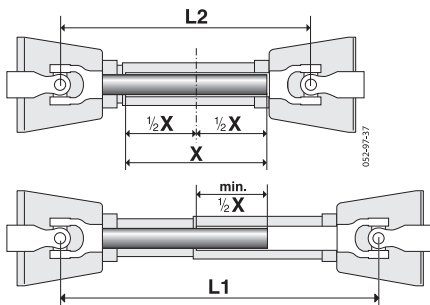
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



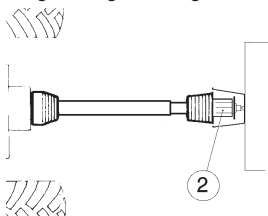
Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



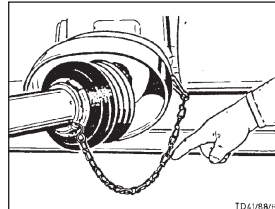
Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
 - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. 1/2 X) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



Blokkeerketting

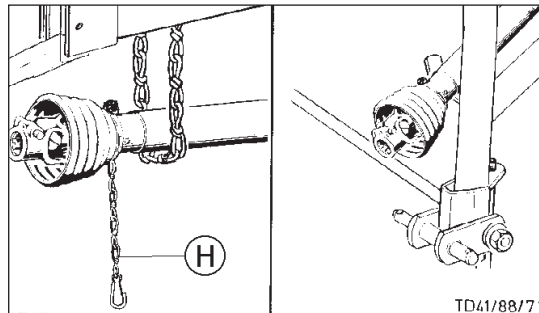
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien. Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de cardanas kan wikkelen.



Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftakstoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de cardanas gebruiken



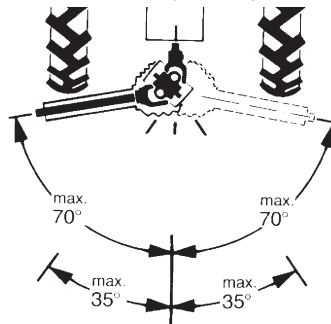
Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij werking 35°.



! GEVAAR

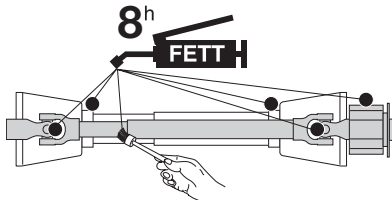
Levensgevaar - door versleten afdekkingen

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen

- Bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.

- Gedurende langere rustperiodes cardanas schoonmaken en doorsmeren

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling

Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.

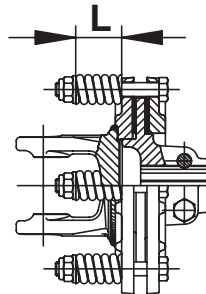
b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.

Koppeling doordraaien.

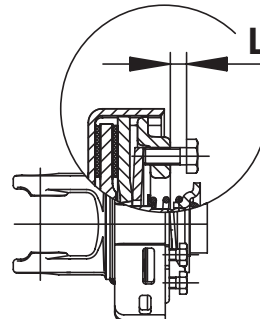
c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Smeerschema

X^h alle X bedrijfsuren

40 F alle 40 wagenladingen

80 F alle 80 wagenladingen

1 J 1 x jaarlijks

100 ha alle 100 hectaren

BB Indien nodig



VET



Olie

1

= Aantal smeernippels

1

= Aantal smeernippels

(III), (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

[l] Liter

- - - - Variante



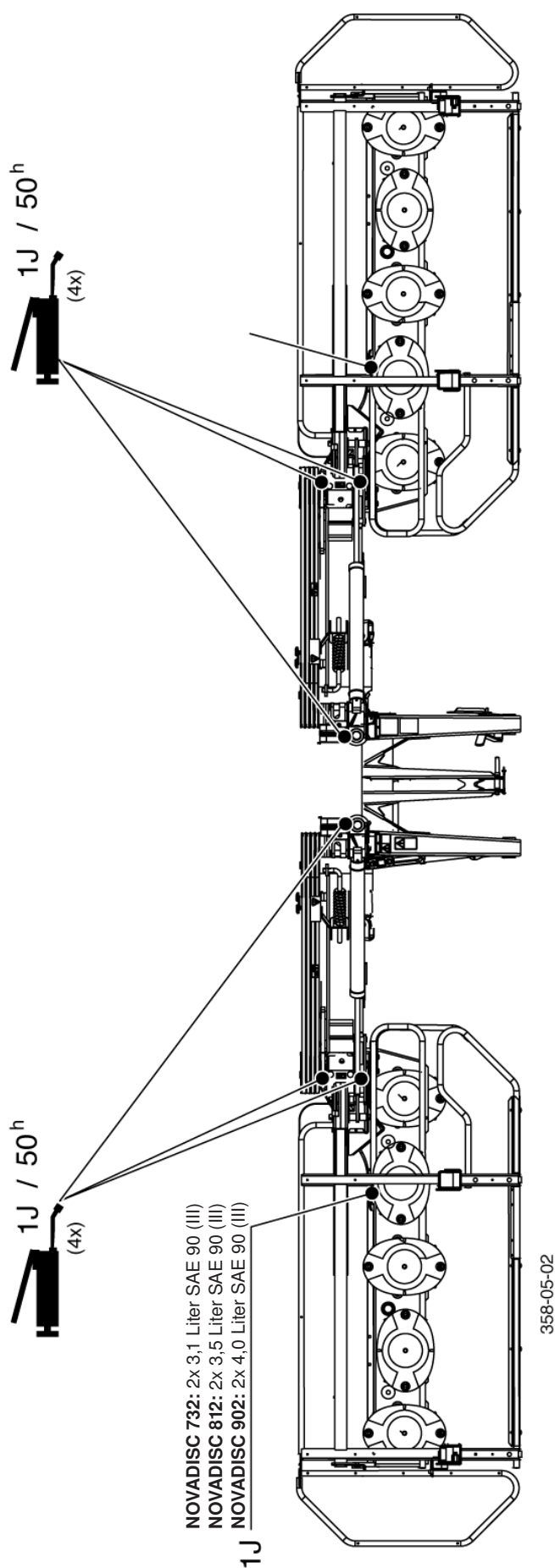
zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant



Rotaties per minuut



Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven



Uitgave 2013




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkeijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl 502 GOH (DIN 51 502)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5

Firma Company Société Società	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
CASTROL	HYSPINAWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	* TITAN HYD 1030 * AGRIFARM STOU MC 10W-30 * AGRIFARM UTTO MP * PLANTOHYD 40N **	* AGRIFARM STOU MC 10W-30 * TITAN UNIVERSAL HD	* AGRIFARM GEAR 80W90 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS 90	* AGRIFARM HITEC 2 * AGRIFARM PROTEC 2 * RENOLIT MP * RENOLIT FLM 2 * PLANTOGEL 2-N	* AGRIFARM FLOWTEC 000 * RENOLIT SO-GFO 35 * RENOLIT DURAPLEX EP 00 * PLANTOGEL 00N	* RENOLIT DURAPLEX EP 1	* AGRIFARM GEAR 8090 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Hydraulische oliën HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46** WOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

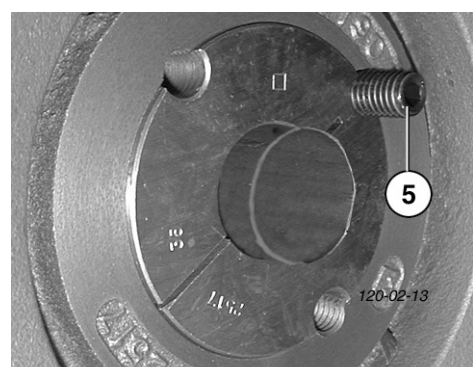
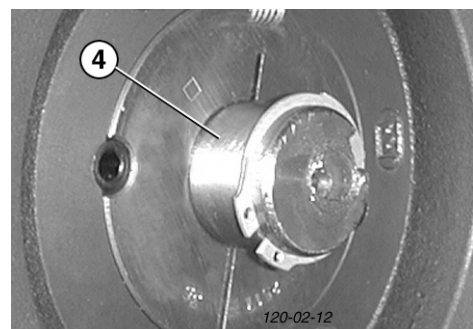
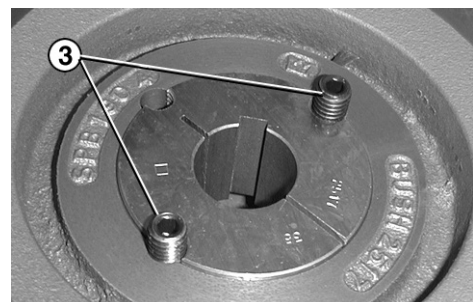
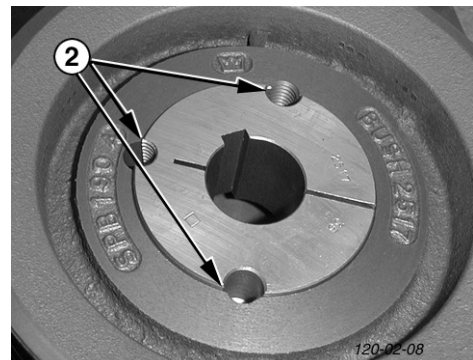
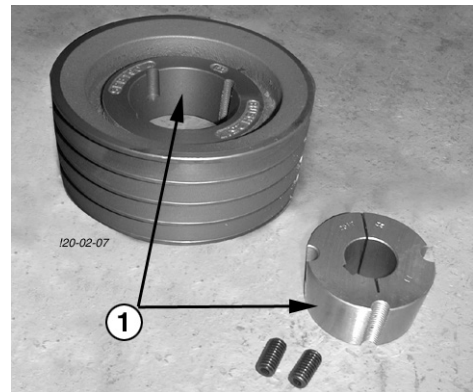
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



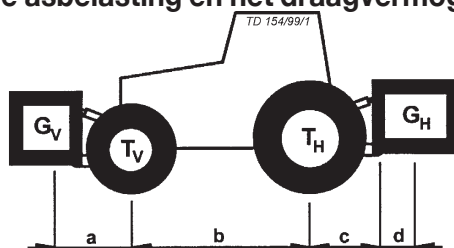
Combinatie van trekker en aanbouwmachine

! GEVAAR

Levensgevaar of materiële schade - door overbelasting van de trekker of een verkeerd ballastgewicht van de trekker.

- Zorg ervoor dat door de aanbouw van de machine (aan de driepuntskoppeling vooraan en achteraan) het maximaal toelaatbare totaalgewicht van de trekker, de asbelasting of het draagvermogen van de banden niet overschreden worden. De vooras van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.
- Overtuig u er voor het aankopen van een machine van dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Bepaling van het totaalgewicht, de asbelasting en het draagvermogen van de banden en het vereiste minimale ballastgewicht.



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de vooras	2 3
T_V [kg]	belasting van de vooras bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	1	b [m]	wielbasis van de trekker	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	d [m]	afstand hart hefkogel tot zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Achteraanbouwmachine of front-achtercombinatie

1. BEREKENING VAN HET MINIMALE FRONTBALLASTGEWICHT $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Voer het berekende minimale frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

Frontaanbouwmachine

2. BEREKENING VAN HET MINIMALE ACHTERBALLASTGEWICHT $G_{H \min}$

Voer het berekende minimale ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE VOORASBELASTING $T_{V\text{tat}}$

(Indien het vereiste minimale frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet bereikt wordt met de frontaanbouwmaschine (G_V), dient het gewicht van de frontaanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale frontballastgewicht!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-asbelasting in de tabel in.

4. BEREKENING VAN HET DAADWERKELIJKE TOTAALGEWICHT G_{tat}

(Indien het vereiste minimale achterballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet bereikt wordt met de achteraanbouwmaschine (G_H), dient het gewicht van de achteraanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale achterballastgewicht!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE ACHTERASBELASTING $T_{H\text{tat}}$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. DRAAGVERMOGEN VAN DE BANDEN

Voer de dubbele waarde (twee banden) van het toelaatbare draagvermogen van de banden (zie bv. de documentatie van de bandenfabrikant) in de tabel in.

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minimaal ballastgewicht front/driepuntshef	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">/ kg</div>		---		---
Totaalgewicht	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>	≤	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>		---
Voor-asbelasting	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>	≤	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>	≤	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>
Achterasbelasting	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>	≤	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>	≤	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>

De minimale ballast moet als aanbouwmaschine of ballastgewicht aan de trekker worden bevestigd!
De berekende waarden moeten kleiner dan / gelijk zijn aan (≤) de toelaatbare waarden!

Firmanaam en adres van de producent:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (vervangbare uitrusting):

Maaier	NOVADISC 732	812	902
Type	3906	3907	3908
Serienummer			

De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:

Machines 2006/42/EG

Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard

Elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatiegemachtigde:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,
Bedrijfsleiding Productie

Grieskirchen,
22.01.2020

(DE) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(EN) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered. Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(ES) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FR) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(IT) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(PT) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Hörstel

Gutenbergstraße 21

D-48477 Hörstel

Telefon: +49(0)5459/80570 - 0

e-Mail: hoerstel@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Landsberg

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at